

ISSN 1022-9868

I F L A

NOTÍCIAS

Sección de América Latina y el Caribe (IFLA/LAC)

N. 42 JUNIO 2003

DECLARACIÓN DE LA IFLA SOBRE EL CONOCIMIENTO INDÍGENA TRADICIONAL

IFLA reconoce el valor intrínseco y la importancia del conocimiento indígena tradicional (pag. 5)

BIBLIOTECAS@ EL CORAZÓN DE LA SOCIEDAD DE INFORMACIÓN. CUENTENOS SUS HISTORIAS EXITOSAS!

Queremos mostrar ejemplos concretos de cómo las bibliotecas en todo el mundo aplican con éxito ICT (tecnología de ciencia de información) - y necesitamos su ayuda.(pag. 8)

ES VENEZOLANO EL GANADOR DEL PREMIO GUUST VAN WESEMAEL DE ALFABETIZACIÓN FUNCIONAL

IFLA tiene el placer de anunciar que la Asociación Civil Banco del Libro de Caracas, Venezuela, es la ganadora del premio de Alfabetización Funcional Guust van Wesemael en el 2003 (pag. 8)

REUNIÓN DEL COMITÉ PERMANENTE DE IFLA/LAC, TRINIDAD Y TOBAGO, MAYO DE 2003

Desde el 8 al 10 de mayo tuvo lugar en Trinidad y Tobago la reunión del Comité Permanente de la Sección de IFLA para América Latina y el Caribe (pag. 10)

PROGRAMAS DE ALFABETIZACIÓN FUNCIONAL EN BIBLIOTECAS – SUGERENCIAS PRÁCTICAS

La Sección de Lectura de IFLA se complace en presentar algunas sugerencias prácticas para el personal de la biblioteca que quisiera contribuir a que nuestra sociedad esté mejor preparada (pag. 11)

CONGRESO MUNDIAL DE BIBLIOTECAS E INFORMACIÓN

20 al 27 de agosto de 2004, Buenos Aires, Argentina. (pág. 15)

FEBAB EN LA CAMPAÑA MUNDIAL “@YOUR LIBRARY”

Tenemos el placer de informar que FEBAB acaba de realizar convenio con ALA (American Library Association) para participar en la Campaña Mundial “@your library” (pag. 20)

LA DRA. ESTELA MORALES CAMPOS RECIBIÓ EL RECONOCIMIENTO “JUANA RAMIREZ DE ASBAJE”

Otorgado por la Universidad Nacional Autónoma de México. (pag. 26)

SUMARIO

<u>EDITORIAL</u>	4
<u>SEDE, ACTIVIDADES BÁSICAS, DIVISIONES, SECCIONES</u>	4
<u>IFLA HQ (SEDE)</u>	4
Hay alguien ahí afuera?	4
Obituario: Seymour Lubetzky	5
Declaración sobre el Conocimiento Indígena Tradicional	5
Nuevos miembros	6
Cambios en el IFLA Journal	6
Transferencia del sistema de vales (Voucher Scheme) a la sede de IFLA	7
Congreso Mundial de Biblioteca e Información (World Library and Information Congress)	7
Segunda Reunión preparatoria del Comité (PrepCom2) de WSIS (Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información)	7
BIBLIOTECAS@ El CORAZÓN de la Sociedad de Información: Cuéntanos sus historias exitosas!	8
Es venezolano el ganador del premio Guust van Wesemael de alfabetización funcional	8
<u>ACTIVIDADES BÁSICAS DE LA IFLA</u>	9
<u>CONTROL BIBLIOGRÁFICO UNIVERSAL Y MARC INTERNACIONAL - UBCIM</u>	9
Clausura de la Actividad Básica UBCIM y cierre del escritorio	9
<u>DISPONIBILIDAD UNIVERSAL DE PUBLICACIONES (UAP)</u>	9
Clausura de la Actividad Básica UAP y cierre del OIL (Escritorio para Préstamo Internacional)	9
<u>IFLA - DIVISIONES Y SECCIONES</u>	10
<u>DIVISIÓN 8</u>	10
Lista de países por región	10
<u>SECCIÓN DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE</u>	10
Reunión del Comité Permanente de IFLA/LAC, Trinidad y Tobago, mayo de 2003.	10
Foro Abierto IFLA/LAC	11
<u>SECCIÓN DE LECTURA</u>	11
Programas de alfabetización funcional en bibliotecas – sugerencias prácticas	11
<u>NOTÍCIAS DE LA REGIÓN</u>	15
<u>ARGENTINA</u>	15
Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 70^a Congreso General y Consejo de la IFLA Buenos Aires, Argentina	15
La Peña del Libro	17
Simposio electrónico internacional. Conservación preventiva en bibliotecas archivos y museos.	17
Infodiversidad, volumen 5	18
Feria Internacional del Libro	18
Reunión Nacional de Bibliotecarios - ABGRA	18
<u>BOLIVIA</u>	18
Sistema Municipal de Bibliotecas de Santa Cruz de la Sierra	18
Fundación Pachamama. Biblioteca Salvador Espriu.	19
Cursos de Formación para bibliotecarios en Iberoamérica - 1	19
<u>BRASIL</u>	20
Sistema Bibli On	20
FEBAB en la Campaña Mundial “@your library”	20
Primer Encuentro Internacional de Contadores de Historias en Porto Alegre	20
La biblioteca flotante del proyecto Saveiro Literario. Una experiencia inolvidable	21
La Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil (FNLIJ) conmemoró 35 años	22

IFLA 2004 - Ana Maria Peruchena Zimmerman, Presidenta de ABGRA visita Río de Janeiro	22
XI Bienal Internacional del Libro de Río de Janeiro	22
Congreso Internacional de Biblioteconomía de Río de Janeiro.	23
COLOMBIA	23
III Encuentro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas	23
CHILE	24
Intercambio y profundización de la gestión participativa en las bibliotecas del Cono Sur	24
El Colegio de Bibliotecarios de Chile, es un miembro oficial de IFLA	25
Reunión del Colegio de Bibliotecarios de Chile con la Presidenta de ABGRA	25
GUATEMALA	25
Taller sobre bibliotecas móviles en Guatemala	25
13a. RIBDA Reunion Interamericana de Bibliotecarios, Documentalistas y Especialistas en Informacion Agricola	26
Curso de formación para bibliotecarios en Ibero-América - 2	26
MÉXICO	26
La Dra. Estela Morales Campos recibió el Reconocimiento “Juana Ramirez de Asbaje”	26
Base de datos MEXICOARTE	26
INFOBILA – Biblioteca Digital Latino-americana y del Caribe	26
PERÚ	27
Seminario Internacional Lima, 23 – 25 de abril 2003	27
Biblioteca para Chulucanas	31
Proyecto de narración Oral – Piura	31
Biblioteca Infantil en Cocachacra	31
Instituto Cultural Peruano Norte-Americano	32
PUERTO RICO	32
ACURIL se une a la campana de IFLA por las bibliotecas del mundo	32
TRINIDAD AND TOBAGO	32
Seminario sobre los manifiestos y directrices de IFLA/UNESCO para las bibliotecas escolares y públicas	32
<u>NOTÍCIAS GENERALES DE INTERÉS PARA LA REGIÓN</u>	33
Premio internacional en Memoria de Astrid Lindgren ¿Quién Será el Ganador el Año que Viene?'	33
Día Mundial del Libro y del Derecho de Autor- 23 de abril de 2003	33
Declaración del Comité Internacional del Escudo Azul) sobre la destrucción de la propiedad cultural en Oriente Próximo	34
Compartiendo Conocimiento para el desarrollo y Transformación de la Comunidad	35
Evaluación de los daños a las bibliotecas y a los archivos de Irak.	35
Creado el sitio Asociaciones de Bibliotecarios Alrededor del Mundo	37
Se anuncia el nacimiento del ISBN de 13 dígitos	37
Cursos y estancias en España de bibliotecarios iberoamericanos	38
"Concorrendo". 1er Seminario nacional de Bibliotecas, Archivos, Centros de Documentación y Museos - Mozambique	38
<u>CLEARING HOUSE – PUBLICACIONES RECIBIDAS</u>	39
<u>CALENDARIO INTERNACIONAL</u>	41

EDITORIAL

A comienzos de agosto la colectividad bibliotecaria internacional se reunirá en Berlín, Alemania, en el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información - 69° Congreso General y Reunión del Consejo de IFLA. Como tradicionalmente acontece, la Sección de IFLA de América Latina y el Caribe realizará la reunión del Comité Permanente de la Sección y organizará un Foro Abierto con varias disertaciones muy interesantes (ver la noticia en la pag. 11 en este boletín). Esperamos a ustedes en Berlín!.

Presentamos en este número del Boletín dos noticias: 1) Sobre la conferencia de la Cúpula Mundial sobre la Sociedad de Información (World Summit on Information Society - WSIS). La dirección de IFLA está realizando un enorme esfuerzo para demostrar a los delegados de los países que el papel de las bibliotecas es de la mayor importancia en la constitución de una justa Sociedad de Información. Por ello solicita a todos sus miembros que traten de influir sobre sus gobiernos y sobre los delegados de sus países a la conferencia, mostrando el poder de las bibliotecas en la construcción de una Sociedad de Información global y equitativa. Solicita también que los bibliotecarios de todo el mundo le envíen sus historias exitosas, permitiéndole así demostrar el papel importante de las bibliotecas en la divulgación de la información.

2) La declaración de IFLA sobre el Conocimiento Indígena Tradicional, en la cual la Federación reconoce y declara públicamente la importancia del conocimiento indígena y de las comunidades locales. Llamamos la atención sobre el importante seminario realizado en Lima, Perú "Acceso a los servicios Bibliotecarios y de Información en las comunidades indígenas de América Latina", patrocinado por la actividad básica ALP, y especialmente sobre sus conclusiones y recomendaciones que reproducen el espíritu de la declaración de IFLA, pues al tratar el acceso a los servicios bibliotecarios y de información lo hace con la preocupación de preservar la cultura tradicional de esos pueblos.

El Banco del Libro de Venezuela recibió el premio Guust van Wesemael de alfabetización funcional por su programa "Leer para Vivir". La Oficina Regional felicita efusivamente a las colegas venezolanas por el merecido premio, especialmente a Loly Hernández de D'Elia y a María Elena Zapata.

También felicitamos a la Dra. Estela Morales Campos de México por el "Reconocimiento Juana Ramírez de Asbaje" otorgado por la Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM a las universitarias que se destacaron en docencia, investigación y difusión de la cultura. Sin duda un premio

muy merecido para quien tanto trabajó por la Biblioteconomía y la cultura mejicana y de América Latina.

Esperamos a ustedes en Buenos Aires. La Comisión Organizadora de la Conferencia está preparando paquetes turísticos muy interesantes con precios de hoteles y excursiones bastante atrayentes para posibilitar la presencia del mayor número posible de colegas latinoamericanos. ¡No dejen de asistir!.

Elizabet Maria Ramos de Carvalho
IFLA/LAC RO Manager

SEDE, ACTIVIDADES BÁSICAS, DIVISIONES, SECCIONES

IFLA HQ (SEDE)

Hay alguien ahí afuera?

"Me llevó a formular esta pregunta la poca respuesta a los dos documentos de consulta publicados en IFLA Journal que fueron difundidos por IFLANET y circularon a través de nuestra lista de discusión electrónica IFLA-L, tiempo atrás. El primero de ellos denominado "Disminuyendo la División Digital" (Bridging the Digital Divide), es el relato de la sesión de "brainstorming" dirigida por nuestra Presidenta-Electa, Kay Raseroka, en la Conferencia de Glasgow el año pasado. El propósito de la sesión fue involucrar a los participantes de la conferencia, tanto a los novatos como a los veteranos en la formulación del programa de Kay para su período presidencial. Infortunadamente no pude asistir a esa sesión pues en esa fecha tuve que estar presente en una reunión de negocios en Edimburgo. De acuerdo con los testimonios me perdí una reunión valiosa, plena de energía, entusiasmo e ideas. Hubo más gente de la esperada y debieron buscarse rápidamente sillas y mesas. Al final participaron 200 personas. Entre los muchos puntos de vista presentados en la sesión se destacan los siguientes:

- IFLA necesita tener la mente abierta, debe hacerse más proactiva en vez de revés de reactiva, y tiene que ser más participativa en la toma de decisiones...tiene que ser más democrática... asegurar una vasta participación de los miembros... democratizar su programa para los países del Tercer Mundo, involucrando más gente de los países en desarrollo.

Esa fue la razón para crear el Comité Warren Horton, que condujo a la adopción de nuevos Estatutos, y a la votación por correspondencia para elegir nuevo Presidente-Electo y a los miembros del Consejo de Gobierno. Esos cambios lograron el efecto deseado, ya que en la última elección hubo tres candidatas para Presidente-Electo y Kay Raseroka será en agosto la primera Presidenta de afuera de Estados Unidos y Europa. Nosotros entonces seremos una de las

pocas ONGs internacionales con un Presidente de un país en desarrollo. Los resultados de las elecciones para el Consejo de Gobierno aseguraron la presencia en el Consejo de miembros de África, China, América del Sur y Australia así como de América del Norte y Europa. Por primera vez todos los miembros pudieron tomar parte en la elección no importa dónde vivieran (las elecciones anteriores se realizaban en las reuniones del Consejo). Alrededor del 49 por ciento de los miembros participaron en la elección, una tasa de participación mayor que la obtenida por Asociaciones de Bibliotecarios en los Estados Unidos y el Reino Unido, por ejemplo.

Sin embargo sólo un puñado de contestaciones se recibió como respuesta al relato de la sesión. Igualmente, hasta ahora, nosotros tuvimos pocas respuestas al documento de "Green Light" preparado por Marian Koren para ser considerado por el Consejo de Gobierno al cumplir su primer año de gestión. Marian presentó algunas sugerencias incitantes. El Consejo esperaba que los miembros contribuyeran al debate sobre el futuro rol de la Federación que podrían considerarse mientras se preparaba la toma de posesión del nuevo Consejo a realizarse en agosto. Sé que el trabajo diario precede a todo y que todos están bajo presión en el trabajo como nunca antes se estuvo. Pero si nosotros queremos ser una Federación verdaderamente democrática, los miembros que claman por mayor participación tendrán simplemente que practicar lo que piden. La Democracia no puede ser impuesta.

Ambos informes a los cuales me referí antes fueron publicados en el número de IFLA Journal en la nueva sección de Informes. Espero que ellos provoquen alguna reflexión y - hasta mejor - alguna acción por parte de ustedes. También en esa sección hay un informe de Ingrid Parent sobre el panel de discusión de "Joint IFLA/International Publishers Association" realizado en la conferencia del año pasado y otra evaluación de la Conferencia de Glasgow por Anjali Gulati".
(Ross Shimmom - IFLA Secretary General)

Obituario: Seymour Lubetzky

El mundo bibliotecario lamenta el fallecimiento de Seymour Lubetzky. Él estaba dotado de una excepcional cabeza que dedicada a los problemas de la catalogación transformó esa disciplina de un mero dominio de reglas en una actividad creativa. Se le recordará por su incisiva crítica a las Reglas de Catalogación para fichas de Autor y de Título de ALA 1949 que comenzaba con la famosa pregunta "¿Es esta regla necesaria?" y por la distinción que estableció entre el Trabajo y el Libro, una distinción que resume el objetivo del catálogo: reunir informaciones semejantes. Durante los años 40 o 50 su pensamiento dominó la catalogación anglo-americana y durante los 60 vino a dominar la catalogación del mundo entero. Y aún influye, ya que la filosofía y la metodología introducida por él trasciende aquéllos períodos y

será siempre parte de los fundamentos intelectuales de la catalogación. Lubetzky murió el 5 de abril poco antes de su 105 aniversario. Su mente permanecía activa. Poco antes de su muerte estaba reflexionando sobre la relación entre el libro y la vida.

(Sophie Felfoldi – IFLA HQ)

Declaración sobre el Conocimiento Indígena Tradicional

IFLA (Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias) declara que los seres humanos tienen el derecho de acceder a las expresiones del conocimiento, pensamiento creativo y actividad intelectual y de expresar públicamente sus puntos de vista. IFLA reconoce el valor intrínseco y la importancia del conocimiento indígena tradicional y del de las comunidades locales, y la necesidad de considerarlos holísticamente a despecho de definiciones conceptuales y usos conflictivos.

IFLA, además de ello advierte sobre la necesidad de:

- Reconocer la importancia, relevancia y valor que tiene integrar el conocimiento indígena tradicional con el conocimiento de la comunidad local en la propuesta de soluciones para algunos de los más difíciles problemas modernos y estimula su uso en el planeamiento e implementación de proyectos.
- Proteger el saber indígena tradicional y el tradicional local para beneficio de los pueblos indígenas y del resto del mundo. Este saber es vulnerable porque es posible de explotar y ha sido explotado y por la pérdida de los Ancianos y la significativa declinación en el énfasis de transmisión de ese conocimiento a las generaciones más jóvenes frente a las presiones de la modernización.
- Implementar mecanismos eficaces para la transferencia de tecnología, capacitación y protección contra la investigación, de acuerdo con la Convención sobre Diversidad Biológica, la Convención OIT 169 y otras convenciones relacionadas con el desarrollo sustentable y los intereses de los pueblos indígenas. IFLA reconoce que el carácter del conocimiento indígena tradicional no se presta a la impresión o al grabado por medios electrónicos o audiovisuales, pero a fin de asegurar su preservación, acceso y elaboración continua, recomienda que las bibliotecas y archivos:

1. Implementen programas para recoger, preservar y disseminar recursos de los conocimientos tradicionales indígenas y local;
2. Hagan disponible y promuevan recursos de información que apoyen la investigación y el aprendizaje de los conocimientos tradicionales indígenas y locales, y su importancia y uso en la sociedad moderna;
3. Divulguen el valor, contribución e importancia de los conocimientos tradicionales indígenas y locales, para los no indígenas y para los propios indígenas;

4. Involucren a los Ancianos y a las comunidades en la producción de recursos y en la enseñanza de los niños para entender y apreciar lo que está por detrás del conocimiento tradicional y adquirir el sentido de identidad que está asociado a los sistemas de conocimiento indígenas;
5. Insistan ante sus gobiernos para que liberen de impuestos al valor agregado a los libros y otros medios de grabación de conocimientos tradicionales indígenas y locales;
6. Inciten al reconocimiento del principio de propiedad intelectual a fin de asegurar la protección y uso adecuado del conocimiento indígena tradicional y de los productos derivados de ellos.

Basada en una resolución de la 15ª Conferencia de Asociaciones de Bibliotecarios del Africa Oriental, Central y Sur en 2002 (15th Standing Conference for Eastern, Central and Southern African Library Associations - SCECSAL) Aprobada por el Consejo de Gobierno (Governing Board) de IFLA, diciembre de 2002. La Haya, Holanda.
(Traducido por: Stella Maris Fernández, Argentina)

Nuevos miembros

Entre el 1º de noviembre y el 31 de enero recibimos 20 nuevos miembros. Estamos muy contentos por tener nuestro primer miembro de Oman. Damos la bienvenida a todos a la comunidad de IFLA. IFLA alcanzó 1720 miembros el 31 de enero de 2003.

Asociaciones Nacionales

Colegio de Bibliotecarios de Chile AG, Chile
Uzbekistan Library Association, Uzbekistan
Zimbabwe Library Association (ZimLA), Zimbabwe.

Instituciones

Botswana Training Authority, Botswana
Institute of Information Studies & Librarianship, Charles University, Czech Republic
National University of Lesotho Academic Library, Lesotho
Technikon North-West, South Africa
Book Aid International, United Kingdom
Clemson University, Scarborough - Phillips Library, United States
St. Edward's University, United States
Biblioteca Nacional de Venezuela, Venezuela.

Personales

Ms Maria José Faria Ramos, Angola
Ms Sandra Campbell, Ms Rachel Melis, Canada
Ms Kathryn Mathe, Hungary
Ms Sarah Prescott, Oman
Ms Gail de los Santos Anderson, United States
Ms Ellen Petraits, United States
Wallace Koehler, United States
Ms Jana Varlejs, United States

Cambios en el IFLA Journal

A partir del Vol. 29, n°1 (marzo de 2003), una serie de modificaciones se hicieron en la diagramación y organización del IFLA Journal. El propósito es hacer más atrayente la revista, más fácil de leer y de manejar y al mismo tiempo mantener la continuidad en su apariencia general.

La tapa ahora tiene un esbozo del contenido principal, de modo que los lectores puedan ver lo que está en el interior antes de abrir. Para mayor legibilidad, el diseño de la página Sumario (Contenidos) fue modificado, una paginación a dos columnas se adoptó para los artículos y el tamaño de las letras y del espacio entre líneas se aumentó en toda la publicación. El antiguo formato a tres columnas para la sección de Noticias (News) se mantuvo, pero los informes sustanciales deben buscarse ahora en una sección de Informes (Reports), paginados en dos columnas. La sección Noticias tiene ahora su propio sumario separado, y el diseño del Calendario Internacional se modificó para hacerlo más fácil de usar.

Las modificaciones no son exclusivas de la versión impresa de la revista. Hasta ahora la versión PDF en IFLANET se presentaba en cuatro partes: Sumario (Table of Contents), Resúmenes (Abstracts), Artículos (Articles) y la Sección de Noticias (News Section). La falta de uniones (links) entre esos documentos y en su interior hacía imposible, por ejemplo, identificar un item interesante en el Sumario, o en el Resumen e ir directamente al texto deseado.

Para hacer la versión PDF en línea más fácil y rápida de usar, ella ahora incluye marcadores de página (bookmarks) embutidos para que los lectores puedan ir directamente a cualquier artículo, informe o sub-sección de noticias. El contenido se muestra como marcadores de páginas en el panel de marcadores. Para ver un item simplemente cliquee en su título y el texto completo aparecerá.

Tanto la versión corriente como las anteriores del IFLA Journal están disponibles en IFLANET.

A partir del número 29, n° 1 IFLA Journal se publicará 4 veces al año en marzo, junio, octubre y diciembre. El número total de páginas en cada número permanecerá esencialmente el mismo (320-360 páginas) y el cuarto número de cada volumen tendrá un número mayor conteniendo una selección de los mejores trabajos presentados en la conferencia de ese año.

El próximo número para este año (Vol. 29, n°2) incluirá entre otros items un sumario de las bibliotecas de Alemania por Claudia Lux, publicado como un background para la conferencia de este año en Berlín.
(Stephen Parker Editor, IFLA Journal).

Transferencia del sistema de vales (Voucher Scheme) a la sede de IFLA

“A partir del 1º de abril de 2003 el Esquema de Vales se trasladó de la Biblioteca Británica, Boston Spa, RU, a la sede de IFLA en La Haya, Holanda. Todos los detalles referentes a contactos y pagos e instrucciones sobre amortizaciones se mudaron a partir de esa fecha. Por favor consultar el sitio de IFLA en: <http://www.ifla.org/VI/2/uap.htm#1> para las últimas informaciones. El nuevo contacto en la sede de IFLA es la Sra. Susan Schaepman, Susan.schaepman@ifla.org y voucher@ifla.org

Si usted recientemente envió una orden de pago a Boston Spa, su orden será procesada normalmente. Por favor, no envíe nuevas órdenes a Boston, Spa. Si usted recientemente envió vales para amortizar en Boston Spa, por favor háganos saberlo a través de ifla@bl-uk Su vale será procesado en Boston Spa, pero su pago será enviado a la sede de IFLA por transferencia bancaria en Euros. Por favor no envíe nuevos pedidos de amortización a Boston Spa.

A partir del 1º de abril, la venta y amortización de vales de IFLA en la sede de IFLA, cambiarán las transacciones en dólares para Euros. Los valores de los vales existentes cambiarán de US\$ 8,00 y US\$ 4,00 a EUR 8,00 y EUR 4,00. Todos los vales en circulación permanecerán válidos y ustedes pueden continuar usándolos en la forma acostumbrada. Nosotros quedamos encantados con el éxito del Esquema de vales en sus primeros ocho años. La transferencia a la sede de IFLA nos proporciona la oportunidad de introducir algunas modificaciones que muchos colegas están solicitando desde hace tiempo.

En una nota personal, tanto Katherine Rennie como yo agradecemos la comunicación amistosa y estimulante que hemos tenido con nuestros colegas en el Esquema de vales en estos recientes años. El Esquema está pasando por posibles mejoras y estamos seguras que ustedes continuarán contando con un excelente servicio por parte de nuestros colegas de la sede de IFLA”:

(Sara Gould – Biblioteca Británica)

Congreso Mundial de Biblioteca e Información (World Library and Information Congress)

La mayor reunión internacional anual de bibliotecarios, la Conferencia de IFLA se conocerá en el futuro como “Congreso Mundial de Biblioteca e Información”.

El Consejo de Gobierno de IFLA se decidió por el nuevo nombre el año pasado. Se esperaba que él fuese adoptado en la reunión del 2004 a realizarse en Argentina, pero se decidió adoptarlo ya en este año en la reunión que se realizará en Berlín, Alemania, del 1 al 9 de agosto del 2003.

El nuevo nombre fue proyectado a fin de que el evento tuviera mayor impacto en el ámbito externo de la profesión y en la ciudad en el que él se realiza. “A pesar de que IFLA es muy conocida en el ámbito profesional, las personas comunes y medias no tienen idea de quiénes somos” dice Ross Shimmmon, Secretario General de IFLA, “pero todos entenderán lo que está sucediendo cuando vean un estandarte anunciando el Congreso Mundial de Biblioteca e Información”, explicó.

El Consejo de Gobierno decidió que se mantuviese como un subtítulo el título actual a fin de asegurar continuidad, así, en Berlín se conocerá como CONGRESO MUNDIAL DE BIBLIOTECA E INFORMACIÓN, 69ª Conferencia General y Reunión del Consejo de IFLA, Berlín, 1-9 agosto de 2003. El Consejo decidió también que el nombre podrá traducirse a otras lenguas no sólo a las cinco lenguas oficiales de IFLA, cuando ello sea conveniente, a fin de lograr mayor impacto.

Más informaciones:

La Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (IFLA) fue fundada en 1927. Tiene miembros en 150 países y representa a centenas de millares de profesionales bibliotecarios y de la información. Detalles sobre el Congreso Mundial de Biblioteca e Información pueden consultarse en www.ifla.org

El tema del Congreso Mundial de Biblioteca e Información de 2003 es “La Biblioteca punto de acceso: Medios, Información Cultura”. Las lenguas de trabajo de IFLA son: Inglés, Francés, Alemán, Ruso y Español. El Congreso se realiza en una ciudad diferente cada año; después de Berlín se llevará a cabo en las siguientes ciudades: Buenos Aires (2004), Oslo (2005), Seul (2006) y Durban (2007).

Segunda Reunión preparatoria del Comité (PrepCom2) de WSIS (Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información)

La Segunda Reunión Preparatoria del Comité de WSIS (PrepCom2) se realizó en Ginebra del 17 al 28 de febrero. Las rigurosas reglas de procedimiento adoptadas por los representantes de los gobiernos impidieron que los representantes de la “sociedad civil” contribuyeran de modo significativo a las discusiones.

Una sustancial delegación de IFLA constituida por las Presidentas Christine Deschamps y la Presidenta-Electa Kay Raseroka, por los miembros del Consejo de Gobierno Alex Byrne y Ellen Tise, por la Directora de IFLA/FAIFE, Susanne Seidelin, por el Coordinador de Actividades Profesionales Sjoerd Koopman y por el Secretario General Ross Shimmmon participaron en una especie de rueda a fin de cubrir completamente las dos semanas de la reunión. Ellos fueron hábilmente asistidos por un equipo de bibliotecarias suizas lideradas por Daisy Mcadam y Danielle Mincio. Todo el equipo de IFLA intervino en los momentos adecuados en

las discusiones y en diversas formas, a fin de enfatizar el potencial de las bibliotecas y servicios de información para exteriorizar las ideas que están por detrás del concepto de sociedad e información.

Participamos en las reuniones de varios grupos diferentes, formamos alianzas con otras organizaciones con la misma opinión y hacemos “lobby” junto a los representantes. Todavía, pese a este esfuerzo y al mucho trabajo preparatorio, son irrelevantes las citas a las bibliotecas en los esbozos actuales del documento Declaración y Plan de Acción (Declaration and Action Plan) a considerar en la reunión de la cúpula en diciembre. Antes de ello habrá otras reuniones en Lugano, París, y Ginebra, en las que esperamos obtener algún progreso.

Se insta a los miembros de IFLA a contactar a sus gobiernos, las comisiones nacionales de UNESCO y a las ONGs apropiadas, lo más rápido posible, para asegurarse de que ellas estén bien informadas sobre el potencial de las bibliotecas en la sociedad de información, y sobre nuestros esfuerzos para disminuir la división digital. Es importante que los gobiernos instruyan a sus representantes en la reunión de cúpula y en el próximo Comité Preparatorio sobre la capacidad de las bibliotecas para contribuir al desarrollo de una sociedad de la información global y equitativa.

Por favor verifique informes importantes y documentos con instrucciones en IFLANET en <http://www.ifla.org/III/Wsis.html>
Más informaciones sobre la reunión de cúpula mundial está disponible en: <http://www.itn.wsis>
(Ross Shimmon – Secretario-General)

BIBLIOTECAS@ EL CORAZÓN de la Sociedad de Información: Cuéntenos sus historias exitosas!

Como parte de la preparación para la Conferencia de la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (para mayor información ver www.ifla.org y clicar en el logo WSIS), IFLA y otras organizaciones del mundo de los archivos y servicios de bibliotecas e información como actores claves para proporcionar el acceso irrestricto a sus recursos esenciales.

Dentro de poco tiempo anunciaremos una pre-conferencia en Ginebra (3 al 4 de noviembre de 2003) en la que los bibliotecarios podrán encontrar a sus delegados a WSIS para infundirles la importancia del tema en la Sociedad de la Información y el papel ejercido por las bibliotecas en su distribución.

Queremos mostrarles ejemplos concretos de cómo las bibliotecas en todo el mundo aplican con éxito ICT

(Tecnología de Ciencia de Información)- y necesitamos su ayuda. ¿Qué está usted haciendo? ¿Cómo está siendo recibido por la prensa?. Envíenos resúmenes y fotos (o URLs) mostrando cómo su biblioteca está en el Corazón de la Sociedad de Información,

Vamos a compilar un folleto (en 5 lenguas) para distribuirlo en WSIS y en otros lugares a fin de divulgar nuestros servicios en la Sociedad de Información. Tenemos que mejorar la percepción que WSIS tiene de las bibliotecas - ayúdenos a hacerlo contando sus actividades.

“Fecha límite 15 de julio de 2003”

Genevieve Claver-Merrin, Swiss National Library

Hallwylstrasse 1 5

CH-3003 Bern

T:++41 31 322 89 36

F.++ 41 31 322 84 63

Genevieve.Clavel@slb.admin.ch

<http://www.snl.ch>

(Ross Shimmon – Secretary General)

Es venezolano el ganador del premio Guust van Wesemael de alfabetización funcional

IFLA tiene el placer de anunciar que la Asociación Civil Banco del Libro de Caracas, Venezuela, es la ganadora del premio de Alfabetización Funcional Guust van Wesemael en el 2003.

El objetivo de este premio de 2.000 Euros es patrocinar una biblioteca pública o escolar de un país en desarrollo para desarrollar actividades en el campo de alfabetización funcional: desarrollo de la colección, divulgación, entrenamiento, desarrollo de políticas o cosas semejantes.

El Banco del Libro es una Asociación Civil privada, sin fines de lucro, dedicada a investigar, experimentar, innovar y realizar actividades formativas para los lectores. Su principal propósito es estimular la lectura de libros de alta calidad en las bibliotecas, escuelas y casas. Leer para vivir, fue el proyecto ganador que mereció el Premio Guust van Wesemael de IFLA este año. El fue otorgado en el sector de biblioterapia, como forma de apoyar a quienes fueron afectados por las inundaciones en el estado de Vargas en diciembre de 1999. Las actividades fundamentales del proyecto incluyen la narración de historias y Workshops de diseminación de información para los profesores y bibliotecarios. Su más importante conquista fue el establecimiento de una significativa “red humana” que actualmente comprende 62 escuelas y cuatro comunidades llenas de lectores.

El jurado del premio estuvo formado por Ellen Tise (Jefa), Glenys Willars y John Day, quienes unánimemente eligieron la propuesta presentada por los colegas venezolanos por las siguientes razones:

El hecho de que “Leer para Vivir” puede significar una valiosa experiencia y ser testimonio para ayudar a los bibliotecarios, profesores y narradores de historias en otras partes del mundo donde los libros y las historias pueden hacer diferencia en la vida de las personas en los lugares donde el vivir se ha hecho difícil. El trabajo desarrollado en el proyecto ayudará a mantener y a desarrollar la alfabetización funcional de los jóvenes y adultos involucrados, durante una época muy difícil y tensa. Fue la más interesante de las inscripciones de este año, siendo una demostración clara y conmovedora del trabajo que se hizo y de cómo el dinero del premio contribuirá a incrementar el trabajo.

Al conocer el premio María Elena Zapata, funcionaria del Proyecto en el Banco del Libro, se mostró alegremente sorprendida. Declaró que el dinero será utilizado en la estructura de “Leer para Vivir”. Un artículo conteniendo información detallada sobre el mismo se presentará en el número futuro del IFLA Journal.

Este premio fue creado por el Consejo Ejecutivo de IFLA en 1991 en homenaje al fallecido Guust van Wesemael, Coordinador de las Actividades Profesionales de IFLA desde 1979 a 1990 y Vice-secretario General desde 1979 a 1991. Está constituido por donaciones, y se otorga cada dos años desde 1997.

El premio de Alfabetización Funcional de 2003 se entregará a representantes del Banco del Libro durante la Conferencia Mundial de Bibliotecas e Información en Berlín (1 al 9 agosto de 2003).
(Comunicado de prensa – sede de la IFLA)

ACTIVIDADES BÁSICAS DE LA IFLA

CONTROL BIBLIOGRÁFICO UNIVERSAL Y MARC INTERNACIONAL - UBCIM

Clausura de la Actividad Básica UBCIM y cierre del escritorio

La actividad básica de IFLA Control Bibliográfico Universal (UBCIM) y MARC Internacional, que se alojaba en la Biblioteca Nacional de Alemania (Die Deutsche Bibliothek) desde 1990, cerró sus actividades el 1° de marzo de 2003. La Directora del programa Marie-France Plassard se jubiló ese día.

El Programa UBCIM cumplió un gran trabajo en los 30 años transcurridos. Fue el responsable de la creación de los ISBDs y UNIMARC y de mantener un programa completo de publicaciones y seminarios. Muchas personas contribuyeron a su éxito durante ese tiempo, pero especialmente las bibliotecas anfitrionas, inicialmente la

Biblioteca Británica (British Library) y en el pasado más reciente la Biblioteca Nacional de Alemania (Die Deutsche Bibliothek).

IFLA reconoce la contribución de todos los que estuvieron involucrados en ese muy valioso aporte al proceso de patrocinio bibliográfico internacional. Queremos también agradecer a las instituciones anfitrionas y en especial a la Biblioteca Nacional de Alemania por mantener UBCIM en un período tal difícil para financiar cualquier actividad internacional.

Anunciamos, con gran placer que la Biblioteca Nacional de Portugal se ofreció para actuar como anfitriona para la continuación y posterior desarrollo del formato UNIMARC. La BNP se encargará también de la publicación de la revista “International Cataloging and Bibliographic Control”. Los libros de UBCIM Publications New Series incluyendo ISBDs recientes, continuarán disponibles en K.G. Saur Verlag en <http://www.ifla.org/V/saur.htm>. Otros libros publicados por UBCIM podrán encontrarse en la sede de IFLA (IFLA/HQ) en <http://www.ifla.org/VI/3/ndl/publist.htm>. Las solicitudes para traducir las publicaciones de UBCIM deben dirigirse a la sede de IFLA
(Ross Shimmom. Secretario General)

DISPONIBILIDAD UNIVERSAL DE PUBLICACIONES (UAP)

Clausura de la Actividad Básica UAP (Disponibilidad Universal de Publicaciones) y cierre del OIL (Escritorio para Préstamo Internacional)

La actividad básica y la Oficina, que fueron alojados por la Biblioteca Británica en Boston Spa, Reino Unido, desde fines de los años 70, clausuró sus actividades a partir del 31 de marzo de 2003. Los funcionarios restantes de UAP, Sara Gould y Katherine Renni, fueron transferidos a otras tareas en la Biblioteca Británica. UAP realizó un gran trabajo en los últimos 25 años. La Disponibilidad Universal de Publicaciones fue un ideal y un objetivo además de un programa. Recogiendo y publicando información sobre el préstamo entre bibliotecas, estimulando y realizando investigaciones sobre el tema y proporcionando una gama de servicios especializados, dio apoyo práctico a quienes estaban enganchados en el préstamo internacional entre bibliotecas.

IFLA expresa su reconocimiento al trabajo de todos los que estuvieron involucrados en esa valiosa contribución al ideal de alcanzar la más amplia disponibilidad posible del material publicado. A propósito de ello, desearíamos mencionar especialmente a Maurice Line y a Graham Cornish, ambos ex directores de UAP. Expresamos también nuestro agradecimiento a la institución anfitriona, la Biblioteca

Británica por haber generosamente mantenido UAP y OIL durante muchos años en épocas en las que el financiamiento a las actividades internacionales fue escaso.

A pesar de que UAP/OIL se clausuró, tenemos el placer de anunciar que fue posible continuar con algunas de sus exitosas iniciativas.

La responsabilidad por la serie de Conferencias Internacionales sobre Préstamo entre Bibliotecas y Suplemento de Documentos fue transferida a la Sección de Distribución de Documentos y Préstamo entre Bibliotecas de IFLA. La próxima conferencia se realizará en Camberra, Australia, del 28 al 31 de octubre de 2003. Mayores detalles se encontrarán en: www.nla.au/ilds.

El Consejo de Gobierno de IFLA decidió que el muy popular Esquema de Vales para Préstamo Internacional entre Bibliotecas continuará. Él fue transferido a la sede de IFLA en La Haya (ver noticia en la pag. 7). La venta del Formulario de IFLA de Pedido de Préstamo Internacional/Fotocopias continuará siendo hecha entretanto por la Biblioteca Británica .

(Ross Shimmion - Secretario General)

IFLA - DIVISIONES Y SECCIONES

DIVISIÓN 8

Lista de países por región

“En la última reunión del Consejo de Gobierno, realizada en diciembre de 2002 presenté el problema de no disponer de una lista definitiva de qué países pertenecían a una determinada región. Este asunto fue discutido y ahora tenemos una lista definitiva que continúa abajo. Estamos de acuerdo en hacer los siguientes agregados /cambios: Armenia, Azerbaiján, Turquía, Georgia, y Ucrania fueron incluidos en Europa, Israel, Casaquistán, Curdistán, Tajaquisano, Turcomenistán, Uzbesquisto en Asia/Oceanía, Mauricio y Reunión en África. Esto ciertamente nos da una visión muy oscura de nuestros límites.

África: África del Sur, Algeria, Angola, Benin, Botsuana, Burquina Faso, Burundi, Cabo Verde, Camarones, Chade, Congo, Djibuti, Egipto, Eritrea, Etiopía, Gaban, Gambia, Gana, Guinea.Bissau, Guinea.Ecuatorial, Islas Mauricio*, Lesoto, Liberia, Libia, Madagascar, Malauí, Mali, Mauritania, Marruecos, Mozambique, Namibia, Niger, Nigeria, Quenia, República Central Africana, República Democrática de la Costa de Marfil, Reunión*, Ruanda, Sahara Occidental, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Sierra Leona, Seychelles, Somalia, Suazalandia, Sudán, Tanzania, Togo, Tunisia, Uganda, Zambia, Zimbabue.

Asia y Oceanía: Afganistán, Arabia Saudita, Australia, Autoridad Palestina, Bahrain, Bangladesh, Butan, Brunei,

Catar, Cazaquistán* Corea, Curdistán*. Dar-es-salam, Camboya, China, Emiratos Arabes Unidos, Estados Federales de Mongolia, Fiji, Filipinas, Guam, Islas Marshall, Islas Salomón, India, Indonesia, Irán, Irak, Israel*, Japón, Jordania, Líbano, Malasia, Maldivas, Micronesia, Mianmar, Nauru, Nepal, Nueva Caledonia, Nueva Zelandia, Niue, Omán, Palau, Paquistán, Papua, Nueva Guinea, Polinesia Francesa, Quiribati, Nueva República Democrática Popular de Corea, República de Kuwait. República Popular Democrática de Laos, Samoa, Samoa Americana, Singapur, Siria, Sri Lanka, Tajaquistán*, Tailandia, Timor Leste; Tonga, Turcomenistán*, Tuvalu, Uzbequistán*, Vanuatu, Vietnam, Yemen.

América Latina y Caribe: Anguila, Antigua y Barbuda, Antillas Holandesas, Argentina, Aruba, Bahamas, Barbados, Belice, Bermuda, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, El Salvador, Ecuador, Granada, Guadalupe, Guatemala, Guyana Francesa, Guayana, Haití, Honduras, Islas Caimán, Islas Malvinas (Falkland), Islas Turks y Caicos, Islas Vírgenes Americanas, Islas Vírgenes Británicas, Jamaica, Martinica, México, Montserrat, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Saint Kitts y Nevis, Santa Lucía, San Vicente y Granadinas, Surinam, Trinidad y Tobago, Uruguay, Venezuela.

Europa: Albania, Alemania, Andorra, Armenia,* Austria, Azerbaijan*, Bielorusia, Bélgica, Bosnia y Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Chipre, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Estonia, Finlandia, Francia, Georgia*, Gibraltar, Grecia, Groenlandia, Holanda, Hungría, Irlanda, Islandia, Italia, Latvia, Lichtenstein, Lituania, Luxemburgo, Macedonia, Malta, Moldavia, Mónaco, Noruega, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumania, Rusia, San Marino, Santa Sede (Estado Ciudad del Vaticano), Suecia, Suiza, Turquía*, Ucrania*, Yugoslavia.

América del Norte: Canadá, Estados Unidos

*indica que la decisión sobre la región fue tomada por el Consejo de Gobierno en diciembre de 2002.”
(Rashida Begun. - Presidenta de la División 8)

SECCIÓN DE AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

Reunión del Comité Permanente de IFLA/LAC, Trinidad y Tobago, mayo de 2003

Desde el 8 al 10 de mayo tuvo lugar en Trinidad y Tobago la reunión del Comité Permanente de la Sección de IFLA para América Latina y el Caribe a continuación del Seminario Regional sobre los Manifiestos IFLA/UNESCO para Bibliotecas Públicas y Escolares.

Estuvieron presentes el Coordinador de las Actividades Profesionales de IFLA, Sjoerd Koopman, la Directora del Programa ALP, Birgitta Sandel (Suecia), la Gerente del Escritorio Regional, Elizabet Carvalho (Brasil), el Presidente del CP, Roberto Servidio (Argentina), sustituyendo a la Secretaria Loly Hernández de D'Elia (Venezuela) estuvo María Isabel Cabral da Franca (Brasil), los miembros del CP, Marcia Rosetto y Sueli Angélica do Amaral de Brasil, Gloria María Rodríguez Santamaria de Colombia, Víctor Federico Torres de Puerto Rico, los miembros correspondientes Marie-Francoise Bernabé de Martinica, Blanca Hodge de St. Martin, María Elena Zapata de Venezuela y Pamela Benson de Trinidad & Tobago. Los demás miembros de la Sección justificaron sus ausencias.

El Presidente de la Sección y la Gerente del Escritorio Regional presentaron sus informes referentes al período de agosto 2002 a abril de 2003.

La reunión tuvo como principales objetivos considerar

- Las actividades cumplidas por el Escritorio Regional, por el Comité permanente y por ALP desde Glasgow a la fecha de la reunión.
- La evaluación del Plan estratégico 2002-2003 y del Plan de Acción del CP de acuerdo con las prioridades profesionales aprobadas por IFLA.
- Becas para Berlín;
- Foro Abierto para la Sección en Berlín;
- Reuniones del Comité Permanente en Berlín;
- Sesión de Posters;
- Foro Abierto conjunto con la Sección de Administración de Asociaciones Bibliotecarias;
- Taller de la División 8;
- Caucus de la División 8;
- Colaboraciones con otras Secciones;
- Informes del Coordinador de Actividades Profesionales;
- Conferencia de IFLA 2004;
- Presentación sobre la IFLA y LAC/OR en Power Point;
- Evaluación de nuevos proyectos;
- Luz Verde para IFLA (Green Light);
- Escudo-Azul (Blue Shield);
- PÁC - creación de nuevos centros regionales en la región;
- Información sobre responsabilidad social,;
- Cumbre mundial sobre la Sociedad de la Información;
- Información sobre miembros de las secciones Regionales;
- La participación de los miembros del CP en otras divisiones/secciones así como en las reuniones del Comité permanente IFLA/LAC.

Durante la reunión la representante de ALP presentó la nómina de bolsistas seleccionados por SIDA para asistir a la

Conferencia de Berlín y la situación de los proyectos de la Región.

Se decidió sobre el tema de la Sección para la Conferencia de Buenos Aires 2004 - "Las bibliotecas mejoran la calidad de vida? (Do libraries improve life quality?) y la posible presentación de trabajos, y se dio conocimiento sobre las pre-conferencias para el 2004 (Argentina) que serán realizadas en Brasil y en Chile (Marketing y Bibliotecas Parlamentarias) y la posibilidad de la próxima Reunión del Comité Permanente de IFLA/LAC (marzo 2004) en Costa Rica, El Salvador o Perú.

Se hizo llegar felicitaciones y agradecimiento a la Comisión Organizadora del Seminario especialmente a Pamela Benson del NATIS, a los miembros del CP y al Escritorio Regional por la eficiencia con que actuaron, y por la cordialidad y atención dispensada en todo momento, y a Birgitta Sandell (ALP) y Sjoerd Koopman (IFLA/HQ) por sus activas participaciones en la reunión. El NATIS - National Library and Information System Authority of Trinidad and Tobago - financió parte de la estadía, alimentación, traslados y acontecimientos sociales de los miembros del Comité.

Foro Abierto IFLA/LAC

Domingo, 3 de agosto de 2003, Berlín.

Tema: Acceso a la Información Cultural en las Bibliotecas de América Latina y el Caribe.

Disertaciones:

LAPTOC: un nuevo proyecto para ampliar el acceso a las revistas de América Latina y el Caribe - Víctor Federico Torres (Puerto Rico)

Un proyecto de biblioteca en América Central: junto con el desarrollo bibliotecario - Guadalupe Rivera (Guatemala).

Las bibliotecas públicas en el espacio cibernético: la formación de una red virtual. - Celia Ribeiro Zaher (Brasil)

Certificación de calidad para la biblioteca pública: una experiencia para compartir.- Gloria María Rodríguez Santamaria (Colombia)

Panorama sobre los servicios bibliotecarios en las comunidades indígenas: el caso de Perú. - César Augusto Castro Aliaga y Mino - Eusebio Castro (Perú)

Panorama actual de la enseñanza bibliotecológica universitaria en la Argentina. Silvia Anselmi (Argentina).

SECCIÓN DE LECTURA

Programas de alfabetización funcional en bibliotecas – sugerencias prácticas

Introducción

La Sección de Lectura de IFLA se complace en presentar algunas sugerencias prácticas para el personal de la biblioteca que quisiera contribuir a que nuestra sociedad esté mejor preparada. Consideramos que la mayoría de las

bibliotecas se encuentran en una posición única para promover la cultura. Pueden elaborar sus propios programas y asignarles personal, o pueden apoyar los proyectos de alfabetización auspiciados por otras organizaciones.

Los objetivos de estos indicadores prácticos son:

- Alentar a las bibliotecas a participar más en los programas de alfabetización;
- Servir como una lista de verificación informal para evaluar los programas en las bibliotecas donde ya se han instrumentado.

Nuestra definición de alfabetización es muy amplia. Incluye el desarrollo de destrezas de lectura, escritura y aritmética (destrezas relacionadas con números). Estas destrezas fomentan la independencia, la curiosidad y el aprendizaje durante toda la vida de las personas y los grupos. Tales alumnos contribuyen en gran manera a la salud económica, social y cultural de las comunidades y las naciones en las que viven.

En este folleto, planteamos y contestamos diversas preguntas:

- ¿Quién es nuestro público?
- ¿Cómo comenzamos a planear y desarrollar la cooperación comunitaria?
- ¿Quiénes son nuestros socios potenciales?
- ¿Qué materiales son necesarios y cómo los elegimos?
- ¿Cómo capacitamos a nuestro personal?
- ¿Cómo promovemos nuestro programa de alfabetización?
- ¿Cómo podemos saber si nuestros esfuerzos rinden fruto?
- ¿Cómo continuamos con nuestro programa?

Las actividades de cada biblioteca serán diferentes. Dependerán de factores locales. Sabemos que la respuesta que demos no será válida para todas las bibliotecas o todos los proyectos. Es esencial mantener una mente abierta y buena disposición para que cualquier proyecto tenga éxito. Es difícil expresar estas cualidades en un folleto, pero las identificamos cuando las vemos surgir entre los colaboradores.

Las preguntas y respuestas se ofrecen como sugerencias, no como directrices formales. Están dirigidas al personal bibliotecario que comparte y desea implantar nuestra creencia de que las bibliotecas y la alfabetización van de la mano. “La alfabetización es la clave de la educación y el conocimiento y el uso de los servicios bibliotecarios y de la información.” (Directrices de IFLA para Bibliotecas Públicas, Agosto 2000).

¿Quién es nuestro público?

Varios tipos de público parecen ser adecuados para los programas de alfabetización en bibliotecas:

- Jóvenes que han renunciado a la escuela;
- Jóvenes desempleados;
- Mujeres y personas mayores que no tuvieron la oportunidad de aprender o practicar sus destrezas de lectura, escritura y aritmética;
- Adultos con dificultades de alfabetización;
- Personas provenientes de diferentes países, idiomas y grupos étnicos;
- Trabajadores migratorios;
- Refugiados;
- Personas recluidas en instituciones como prisiones u hospitales.

El personal de la biblioteca debe analizar el programa y las necesidades del público a quien se dirigirá su proyecto al comenzar la planificación. Algunas de las preguntas que deberán analizar con los participantes son:

- ¿Dónde hay un espacio adecuado para llevar a cabo las clases y las prácticas?
- ¿Cuál es el mejor horario para ofrecer las clases?
- ¿Cuál será la frecuencia de las clases?
- ¿Qué materiales serán útiles para cada uno de los alumnos?
- ¿Quién encabezará el proyecto y qué capacitación deberá tener esa persona?
- ¿En qué ocasiones podrán utilizar sus nuevas destrezas los participantes?
- ¿Con qué material de apoyo se cuenta para la impartición de clases? Por ejemplo: carteles, computadoras, vídeos, radios y materiales para escribir y dibujar.

¿Cómo comenzamos a planear y desarrollar la cooperación comunitaria?

Primero, el personal debe evaluar la posición del servicio de la biblioteca dentro de su contexto local, regional y nacional. Las bibliotecas trabajan dentro de las políticas culturales y educativas a nivel local y nacional. El personal de la biblioteca debe respetar los patrones culturales de la comunidad. Antes de que comience un proyecto, el personal de la biblioteca debe elaborar un plan que incluya:

- Información acerca de la comunidad (cultural, social y práctica, si es posible con estadísticas);
- Un informe detallado de los objetivos generales;
- Identificación de otros grupos que trabajan en el campo de la alfabetización;
- Un plan financiero.

El personal deberá analizar este plan con los miembros de la comunidad y los socios.

La ubicación del programa de alfabetización variará, pero el personal de la biblioteca deberá considerar lugares en una comunidad donde sea cómodo reunirse para los participantes. Los lugares pueden ser:

- Bibliotecas públicas, móviles y de otros tipos;

- Centros de salud, centros comunitarios, escuelas, lugares de culto;
- Estaciones de autobús y tren, fábricas;
- Playas, campos deportivos, y hasta restaurantes;
- El hogar de un líder de la comunidad.

La ubicación debe ser atractiva, accesible y cómoda para los participantes. El calendario de las actividades del proyecto debe ser elaborado en colaboración con el personal del proyecto, las autoridades locales y los participantes del proyecto. El calendario incluirá, por ejemplo, fechas de inicio del curso, períodos de los cursos y horarios de las clases. La frecuencia de las clases es importante también. El grupo debe reunirse cuando menos una vez a la semana para apoyar el progreso de los participantes.

Además de hablar con el personal de la biblioteca, los profesores y otros profesionales, el personal del proyecto debe comunicarse con las personas clave en la comunidad como:

- Quienes conocen su historia, sus tradiciones y su cultura;
- Miembros de organizaciones de voluntarios y no lucrativas y lugares de culto;
- Personas que trabajan para el gobierno local.

También se debe consultar a otros funcionarios gubernamentales y personas con conocimiento técnico en la planeación, junto con los expertos clave en puestos regionales y nacionales (o incluso superiores). Los representantes de las organizaciones de autores y los medios masivos de comunicación pueden convertirse en miembros del personal del proyecto. Se deberán elaborar planes para asegurarse de que todos los participantes puedan asistir al programa sin temor, y puedan participar libremente en las clases. Si es necesario elaborar directrices específicas, a fin de respetar las diferentes tradiciones culturales, deben considerarse como parte de la planeación del proyecto y para el trabajo en general.

Quiénes son nuestros socios potenciales?

Existen muchos grupos que brindan diferentes tipos de servicios culturales, de información y relacionados con la alfabetización a la comunidad. Si trabajan unidos, el personal de la biblioteca y estos grupos tienen más probabilidades de éxito en su comunidad. De hecho, el personal de la biblioteca podría ser el vínculo clave entre estas diferentes agencias.

Las dependencias culturales con las que podrían colaborar las bibliotecas en los programas de alfabetización pueden ser:

- Grupos de artistas, escritores, dramaturgos o músicos;
- Departamentos de cultura del gobierno local, regional y/o nacional;
- Asociaciones culturales nacionales e internacionales;
- Grupos culturales que editan publicaciones.

El personal de la biblioteca podría colaborar con muchos grupos educativos diferentes, tales como:

- Escuelas a todos los niveles; grupos de educación para adultos; asociaciones de profesores, padres y profesores;
- Grupos de profesores y de trabajadores de alfabetización;
- Programas y asociaciones educativas que no sean gubernamentales;
- Departamentos de estudios de bibliotecología e información;
- Departamentos de educación gubernamentales a nivel local, regional y nacional;
- Editores de publicaciones educativas y culturales;
- Clubes de lectura; asociaciones de lectura; asociaciones de editores; y asociaciones de librerías.

Otros grupos y asociaciones comunitarios que pueden ser socios potenciales:

- Asociaciones vecinales; grupos religiosos y hermandades;
- Organizaciones no gubernamentales;
- Trabajadores sociales, psicólogos, asesores, etc.;
- Profesionales de la salud en la comunidad;
- Sindicatos;
- Grupos de negocios, de medios de comunicación y políticos.

¿Qué materiales son necesarios y cómo los elegimos?

Los materiales para los programas de alfabetización en bibliotecas pueden crearse, donarse, prestarse, reciclarse, adquirirse o bajarse de Internet, de acuerdo con las circunstancias locales. Ya que es importante usar los materiales de aprendizaje para adultos adecuados, el personal de la biblioteca deberá seleccionar los materiales de interés en los idiomas locales. Estos materiales podrían ser:

- Folletos acerca de la salud, la familia, la agricultura, el desarrollo económico, el medio ambiente y las costumbres locales;
- Periódicos;
- Programación del radio, vídeos y la Internet.

Al seleccionar los materiales, el personal de la biblioteca debe tomar en cuenta los siguientes criterios:

- Diseño (¿el tipo de letra es grande y claro? ¿hay buen espacio entre los párrafos? ¿la página está bien diseñada, es atractiva y es fácil de leer?);
- Uso (¿el idioma es sencillo, de uso común y está redactado en tiempo presente? ¿el texto evita el uso de dialectos, expresiones regionales y figuras del discurso difíciles?);
- Estructura de Enunciados y Párrafos (¿los enunciados y párrafos son simples, breves y claros? ¿cada enunciado inicia con mayúscula?);
- ¿Un solo pensamiento se expresa en dos o tres enunciados simples que forman un párrafo?;

- Palabras (¿el autor usa palabras cortas y comunes? ¿Las palabras técnicas o difíciles se explican y repiten para ser aprendidas?) ¿Hay ilustraciones que apoyen el texto?

¿Cómo capacitamos a nuestro personal?

Preparación del personal para su participación en los programas de alfabetización en bibliotecas puede realizarse de varias maneras. Puede ofrecerse en educación pre-profesional, como capacitación en el trabajo o como educación continua. Con mayor frecuencia se da en cursos cortos y talleres, o en programas especiales durante las reuniones profesionales. Para contar con un programa de alfabetización exitoso, se deben considerar tres tipos de capacitación:

- Capacitación para el personal que trabaja con el público;
- Capacitación para los gerentes del personal de la biblioteca en proyectos de alfabetización;
- Capacitación para los tutores de alfabetización y personas que prestan servicios.

Todo el personal, pero especialmente el personal que trabaja con el público, necesita de capacitación general para hacerlos conscientes de las necesidades del grupo objetivo. Es importante tener conocimiento general de las siguientes áreas:

- Comprensión de la alfabetización;
- Comprensión de las necesidades de las personas analfabetas y la función de la biblioteca. Métodos para identificar a la población objetivo;
- Tipos de servicios que la biblioteca puede ofrecer;
- Conocimiento de los socios potenciales.

El personal que supervise la capacitación de alfabetización necesita todas las destrezas y el conocimiento antes mencionado. Además, necesitan conocimiento más específico acerca de:

- Conocimiento de las diferentes necesidades de las personas analfabetas;
- Comprensión de la necesidad de formar una red con los proveedores de alfabetización y las agencias comunitarias;
- Conocimiento acerca de ofrecer programas de alfabetización.

Los tutores de alfabetización, que a menudo serán voluntarios de la comunidad, necesitan capacitación específica. Esta capacitación deberá incluir:

- Técnicas para impartir clases a alumnos adultos;
- Capacitación de defensa de derechos;
- Capacitación acerca de la importancia de la privacidad, el respeto y la confianza.

¿Cómo promovemos nuestro programa de alfabetización?

Un programa de alfabetización en biblioteca debe promoverse para que tenga éxito. Los líderes del proyecto

deben informar y actualizar a la comunidad y a otros grupos interesados acerca de su proyecto de alfabetización. Estos grupos pueden ser:

- Personal de biblioteca, los directores de la biblioteca y/o las juntas de administración o asesoría; los usuarios de las bibliotecas;
- Otras organizaciones comunitarias;
- Los medios masivos de comunicación;
- Los grupos culturales y educativos locales.

Las razones del programa también necesitan explicarse y darse a conocer. Los mensajes deben enfocarse a:

- Por qué la biblioteca participa en la promoción de la alfabetización;
- La manera en que participa la biblioteca;
- Qué resultados espera la biblioteca de su programa de alfabetización.

Algunos métodos útiles para promover las actividades de alfabetización se enlistan a continuación:

- Conformar un grupo de trabajo para ayudar a promover el programa;
- Proporcionar carteles y materiales a los medios de comunicación locales;
- Crear volantes, folletos y anuncios cortos para las comunidades locales de biblioteca, culturales y educativas;
- Colaborar con las organizaciones socias, cuando sea conveniente, en esfuerzos conjuntos de publicidad.

¿Cómo podemos saber si nuestros esfuerzos rinden fruto?

La labor de alfabetización de la biblioteca debe ser valorada a intervalos regulares. Debemos saber cuán eficaz han sido nuestros esfuerzos para alcanzar las metas del programa y alcanzar al público objetivo.

Esto es en particular útil, si se ha planeado un programa sin la participación directa previa del público objetivo, como a menudo ocurre con los programas dirigidos a los jóvenes.

Las áreas que se deben valorar son:

- El número de participantes y la manera en que han evaluado el programa;
- La manera en que el programa ha beneficiado a la comunidad;
- La eficacia del uso de los recursos de alfabetización, por ejemplo, la disponibilidad de recursos y su uso para el público objetivo;
- La eficacia de la ubicación del programa, por ejemplo, el sitio, los edificios, los muebles y el equipo;
- La estructura del programa, por ejemplo, la administración, la supervisión, las sociedades;
- El beneficio a largo plazo para las personas.

Los métodos para realizar la evaluación son:

- Entrevistas con personas y grupos clave del público objetivo, incluyendo los que han participado en el programa y los que no lo han hecho;
- Muestras de escritura y redacción de los alumnos;
- Entrevistas con el personal del programa de alfabetización acerca de la eficacia del programa y sus sociedades.
- El personal puede recabar información acerca del número de participantes, su asistencia y la calidad y el tipo de recursos utilizados.

¿Cómo continuamos con nuestro programa?

Para continuar y planear el éxito futuro de los programas de alfabetización en bibliotecas, el personal de la biblioteca deberá considerar lo siguiente:

- Proporcionar a los participantes y a quienes han tomado clases material de lectura adecuado, quizá a través de las sociedades con editores;
- Organizar actividades y proyectos para que los participantes con éxito del programa, en la biblioteca, y a través de los negocios que pudieran proporcionar oportunidades de empleo;
- Involucrar a las autoridades locales, incluyendo los gobiernos, en las actividades y los proyectos de seguimiento que pudieran proporcionar fondos adicionales para los programas de alfabetización;
- La formación de redes con otros grupos y organizaciones para asegurarse de que el programa desarrolle oportunidades sociales para los participantes y no opere independientemente de la comunidad;
- Interesar a los medios masivos de comunicación en algunas de las historias de éxito de los participantes.

(Traducido por Elsa Ramirez – Miembro del CP IFLA/LAC – Mexico)

NOTÍCIAS DE LA REGIÓN

ARGENTINA

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 70^a Congreso General y Consejo de la IFLA - "Bibliotecas: Instrumentos para la Educación y el Desarrollo" 20 al 27 de Agosto de 2004, Buenos Aires, Argentina

Contactos:

Para mayor Información y para Inscripción Anticipada, contáctese con:

Buenos Aires 2004

Comité Organizador Argentino

Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina.

Tucumán 1424, 8° piso Of. DC1050AAB, Buenos Aires, Argentina

Phone/Fax: +(54)(11)4371-5269 or 4373-0571

e-mail: ifla2004@abgra.org.ar

El congreso está siendo organizado por:

Fundación El Libro

Hipólito Yrigoyen 1628, 5° Piso C1089AAF Buenos Aires, Argentina

Phone: +(54)(11)43743288

Fax: +(54)(11)43750268

<http://www.el-libro.com.ar>

e-mail: bibliotecarios@el-libro.com.ar

Transportador Oficial: Aerolíneas Argentinas

Declarado de interés turístico por la Secretaría de Turismo y Deportes de la Nación

Contactos Divisiones IFLA

División I

Cecilia Izquierdo

Subdirectora de Procesamiento Bibliográfico

Biblioteca del Congreso de la Nación

Dirección: Alsina 1835 1° piso

C1090AAA Buenos Aires

Tel: +(54)(11)4371-7657; 6310-7100

(interno 3488)

E mail: spb@bcnbib.gov.ar

ceciliaizquierdo@yahoo.com.ar

División II

Nancy Diana Gómez

Directora Biblioteca Central "Dr. Luis F. Leloir" Facultad de Ciencias Exactas y Naturales. Universidad de Buenos Aires

Dirección: Pabellón II – Ciudad Universitaria, Primer Piso 1428 Buenos Aires

Tel: +(54)(11)4789-9293

E mail: nancy@bl.fcen.uba.ar

División III

Norma Ethel Mangiaterra de Vera Torres

Directora Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata Dirección: Plaza Rocha n° 137 1900 La Plata –

Provincia de Buenos Aires Tel: +(54)(0221)423 – 6607 E mail: directora@biblio.unlp.edu.ar

División IV

Graciela Spedalieri

Profesora, Departamento de Bibliotecología y Ciencia de la Información. Universidad de Buenos Aires

Dirección: Puán 480, 4° piso. CP 1406 - Buenos Aires

Tel: +(54)(11)5777-4334

Email: gracielaspedalieri@yahoo.com.ar

gspedali@pd.state.gov

División V

Pedro Falcato.

Referencista Instituto Nacional de Tecnología Industrial,
CIME - CID / Biblioteca

Dirección: Av. General Paz 5445 entre Av. de los
Constituyentes y Av. Albarellos B1650WAB San Martín –
Provincia de Buenos Aires Tel: +(54)(11)4724-6407

E mail: refe@inti.gov.ar
pfalcato@acesoplus.com

División VI

Irene L. de Münster

Directora Biblioteca Max von Buch. Universidad de San
Andrés

Dirección: Vito Dumas 284 B1644BID Victoria – Provincia
de Buenos Aires Tel: +(54)(11)4725-7058

E mail: imunster@udesa.edu.ar
imunster@einstein.com.ar

División VII

Alejandro E. Parada

Investigador Instituto de Investigaciones Bibliotecológicas.
Universidad de Buenos Aires

Dirección: Puán 480, 4º. Piso - Oficina No. 8 1406 - Buenos
Aires

Tel: +(54)(11)4432-0606 (Interno 133)

E mail: inibi@filo.uba.ar

División VIII

Silvia Cecilia Anselmi

Jefa del Departamento de Procesos Técnicos . Centro de
Documentación de la Facultad de Arquitectura, Diseño y
Urbanismo. Universidad de Buenos Aires

Dirección: Ciudad Universitaria Pabellón III - 3º piso 1428
Buenos Aires Tel: +(54)(11)4789 6295/96

E mail: sansel@fadu.uba.ar

Invitación para Expositores y Auspiciantes

Como será de su conocimiento, en el año 2004 se realizará en
Buenos Aires el Congreso Mundial sobre Bibliotecas e
Información - 70.ª Conferencia General de IFLA.

Esta será la primera ocasión que la tradicional Conferencia
de IFLA, se realizará en un país de Sudamérica. Por ello
esperamos que asistan numerosos bibliotecarios de países
vecinos. Para muchos de ellos, será también la primera vez
que concurren a una conferencia de IFLA.

Nuestra intención es que esta Conferencia, mantenga el alto
nivel de las anteriores. Pretendemos ofrecer a los delegados
una rica experiencia cultural y una confortable estada,
mientras disfrutan de los atractivos de la ciudad de Buenos
Aires y de los maravillosos paisajes naturales de la
Argentina. Y, por supuesto, tendrán la posibilidad de tomar
contacto con una importante variedad de bibliotecas de la
región.

La Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República
Argentina (ABGRA), ha designado a la Fundación El Libro -
una institución reconocida internacionalmente por realizar la
Feria del Libro de Buenos Aires - como organizadora de esta
conferencia y de la exposición comercial. Ambas actividades
se llevarán a cabo en un importante centro de convenciones,
ubicado en una de las zonas más modernas y exclusivas de
Buenos Aires.

Su estimada empresa ha participado como expositor en
conferencias anteriores. Usted ya conoce que la forma más
exitosa de hacer buenos negocios es el contacto directo con
los potenciales clientes.

Estamos trabajando con el plano de la exposición y con el
detalle de los elementos que puedan ser auspiciados. Por todo
lo expuesto, y con el deseo de brindarle un mejor servicio,
acompañamos un formulario. Le pedimos que lo complete y
nos lo envíe con la mayor urgencia que le sea posible.

Gracias por su atención y por favor, no dude en consultarnos
para mayores informes.

Cordialmente,

Marta Díaz

Directora Buenos Aires IFLA 2004 Exposición Comercial

Para descargar el impreso de solicitud:

En formato pdf:

<http://www.ifla.org/IV/ifla70/exhinterest-s.pdf>

En formato Word:

<http://www.ifla.org/IV/ifla70/exhinterest-s.doc>

Oportunidades de Auspicio

Como en las anteriores Conferencias de IFLA, su empresa
puede ser auspiciante del Congreso Mundial sobre
Bibliotecas e Información. 70ª Conferencia General de IFLA,
Buenos Aires 2004.

Para descargar el impreso de solicitud:

En formato PDF:

<http://www.ifla.org/IV/ifla70/spointerest-s.pdf>

En formato Word:

<http://www.ifla.org/IV/ifla70/spointerest-s.doc>

Contactos:

Para mayor Información contáctese con: Fundación El Libro
Hipólito Yrigoyen 1628, 5º Piso C1089AAF Buenos Aires,
Argentina

Phone: +(54)(11)43743288 Fax: +(54)(11)43750268

<http://www.el-libro.com.ar>

e-mail: bibliotecarios@el-libro.com.ar

Países que requieren visa turista para el ingreso a la
Argentina Para mayor información sobre visas puede
consultar en:

<http://www.mrecic.gov.ar/consulares/pagcon.html>

Para información sobre Representaciones Argentinas en el
exterior puede consultar en:

<http://www.cancilleria.gov.ar/servicios/pagindice.html>

Afganistan, Albania, Angola, Antigua y Bermuda, Arabia Saudita, Argelia, Armenia, Azerbaijan, Bahamas, Bahrein, Bangladesh, Belice, Benin, Bhutan, Bielorrusia, Bosnia – Herzegovina, Botswana, Brunei, Bulgaria, Burkina Faso, Burundi, Cabo Verde, Camboya, Camerún, Chad, China, Comores, Congo, Corea, Costa de Marfil, Cuba, Djibouti, Dominica, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, Eritrea, Estonia, Etiopía, Federación Rusa, Fidji, Filipinas, Gabón, Gambia, Georgia, Ghana, Granada *, Grenada, Guinea, Guinea Bissau, Guinea Ecuatorial, Guyana, India, Indonesia, Irak, Irán, Isla Cabo Verde, Isla Comores, Jamaica*, Jordania, Kazajstan, Kenya, Kirguistan, Kuwait, Laos, Lesotho, Letonia, Líbano, Liberia, Libia, Macedonia, Madagascar, Malasia*, Malawi, Maldivas, Mali, Marruecos, Mauricio, Mauritania, Micronesia, Moldova, Mongolia, Mozambique, Myanmar, Namibia, Nepal, Níger, Nigeria, Oman, Pakistán, Papua Nueva Guinea, Qatar, República Centroafricana, Rumania, Rwanda, Samoa, San Cristóbal y Nevis, San Vicente y Las Granadinas, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Seychelles, Sierra Leona, Siria, Somalia, Sri Lanka, Sudán, Suriname, Swazilandia, Tailandia, Túnez, Turkemistán, Ucrania, Uganda, Uzbekistán, Vanuatu, Vietnam, Yemen, Zambia, Zimbabue

* (necesita visa si permanece mas de 30 días)

La Peña del Libro

La Peña del Libro que convoca al librero Luis Lacueva y conduce José Luis Trenti Rocamora continúa todos los segundos sábados de cada mes con insospechado éxito. La última reunión concitó alrededor de cien personas. Una novedad en su mecánica la constituyó el homenaje a autores. En la reunión octava del 8 de marzo se realizó el homenaje a María Ángeles Sabor Riera – hermana de Josefa Sabor - profesora de historia y bibliotecaria a raíz de su importante libro en 2 volúmenes, editado en Resistencia por la Universidad Nacional del Nordeste titulado “Contribución al estudio histórico del desarrollo de los servicios bibliotecarios de la Argentina en el siglo XIX”. En esa oportunidad expusieron sobre el libro, el librero Ávila - actual Presidente de la Comisión Protectora de Bibliotecas Populares - Stella Maris Fernández, quien se refirió a la personalidad de la autora y al Índice Analítico de su obra realizado por la misma autora y publicado en 1990 por el Centro de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad de Buenos Aires como Cuaderno de Bibliotecología N° 11, y el bibliotecario Horacio Zabala que se refirió al valor de la obra.

La próxima Peña tuvo lugar el 10 de mayo y se realizó en Homenaje al libro uruguayo. El librero, el autor el bibliógrafo. El librero estuvo representado por Diego N. González (librero anticuario uruguayo y fundador de la Peña del Libro en Montevideo) ; el autor por Wilfredo Penco (miembro de la Academia de Letras del Uruguay) quien recordó en su centenario al autor uruguayo Juan Carlos Sabat

Pebet, y el bibliógrafo uruguayo por Luis Alberto Musso, (ex. Director de la Biblioteca Nacional de Uruguay) a cuya personalidad se refirió Josefa Sabor.

Como en otras oportunidades se distribuirán numerosos folletos vinculados con estos temas - entre ellos la bibliografía de Luis Musso realizada por su hija (4° páginas a dos columnas) con prólogo de Trenti Rocamora y el excelente comentario de Juan Carlos Sabat Pebet realizado por Wilfredo Penco, desplegables y el relato de la Peña que contó esta vez con la presencia de varios ciudadanos uruguayos que quisieron participar de un Homenaje a sus conciudadanos, homenaje que movilizó al periodismo y a la televisión uruguayo.

Cerró la reunión Pedro Barcia el presidente de la Academia de Letras argentina. El éxito de la reunión se puso en evidencia en el gran número de asistentes, muchos de ellos ya asiduos concurrentes a estas reuniones que concitan interés entre todos los que aman el libro y los quehaceres relacionados con estos. La peculiaridad de esta reunión fue la evocación durante dos horas de figuras y del ambiente de esta ciudad de la vecina orilla del Plata reflejado en la exposición de Juan José Cresto, director del Museo Nacional al referirse a La Editorial Losada en Montevideo.

(Stella Maris Fernández – Asesora OR IFLA/LAC)

Simposio electrónico internacional. Conservación preventiva en bibliotecas, archivos y museos.

La Sociedad Argentina de Información, SAI, que dirige Raúl Escandar, el 14 de abril inició su 11 simposio electrónico, el primero que realiza en forma conjunta con otra institución, la Fundación Patrimonio Histórico. El simposio que contó con 750 inscriptos finalizó con sus conclusiones a fines de mayo. A continuación se exponen los temas que se consideraron en cada semana y las ponencias que se presentaron, algunas de ellas oficiales.

1ª. Semana:

Tema: ¿Qué es la conservación preventiva y por qué es imprescindible para las bibliotecas, los archivos y los museos.

Ponencias oficiales: La conservación preventiva, un profundo cambio de mentalidad (Gaël de Guichen, París. Francia);

La conservación preventiva (Carolyn Rose, Estados Unidos);
Política de preservación: del concepto a la práctica (Solange Zúñiga, Brasil).

2ª. Semana:

Tema: Las políticas de conservación en América Latina.

Ponencia oficial: La revista APOYO y su página web: un esfuerzo continuado para transmitir información sobre conservación (Amparo Rueda de Torres, Estados Unidos).

Ponencias recibidas: Las lecciones de conservación preventiva dejadas por el último terremoto en Arequipa (Franz Grupp, Perú);

La conservación preventiva de archivos en Colombia: el caso del Archivo General de la Nación (María Pia Clemencia García, Colombia);

El programa de preservación del Archivo Nacional de Brasil (Adriana Cox Hollós, Tulio Saeta, Brasil);

As condicoes climáticas e o edificio da Biblioteca Central da Universidade Federal de Paraíba (Ana Lucía Leite, Joana Coeli Ribeiro García, Brasil);

La conservación preventiva: experiencia en la Biblioteca Nacional José Martí de Cuba (Dayra Mato Veloz, Maribel Sosa Céspedes, Alicia Milián López, Ermelinda Medina Expósito, Cuba);

Funcoes do conservador do novo Museu de Arte e Arquitetura de Curitiba (Rubia Stein do Nascimento y Mariana Westphalen von Hartenthal, Brasil);

Conservacao preventiva na Biblioteca da Faculdade de Odontologia da USP: relato de experiencia (Solange Alves Otto Franco, Brasil);

Preservemos nuestra esperanza (García Gargiulo, Uruguay).

3ª. Semana.

Tema: La conservación preventiva en Argentina.

Ponencia oficial: La conservación ¿una evolución en reversa? (Silvio Goren, Argentina);

A conservación preventiva (The preventive conservation) (Susana Meden, Argentina).

Ponencias recibidas: Consideraciones sobre protección jurídica del patrimonio documental y bibliográfico en el marco del patrimonio cultural argentino (Branka Tanodi y otros investigadores, Argentina);

Cátedra preservación y conservación de documentos: reflexiones sobre contenidos y métodos seleccionados (Pilar Salas, Argentina);

Los documentos fotográficos en Posadas, Misiones (Berlarmina Benítez y Gloria Torres, Argentina);

Las nuevas tecnologías, recursos de la conservación (Graciela González, Argentina);

Museo Histórico Dr. Julio Marc: un cambio desde la conservación preventiva (Irma Montalván, Argentina);

Importancia de la planificación, la gestión y la atención a la oportunidad en materia preventiva, experiencia de trabajo en un archivo franciscano (Inés Farías, Argentina);

Voluntariado en preservación: hacia una nueva conciencia ciudadana (María Porfilio, Noemí Laguzzi, Alicia Tonini, Argentina).

(Stella Maris Fernández – Asesora OR IFLA/LAC)

Infodiversidad, volumen 5

Ha aparecido ya el 5º volumen de Infodiversidad editado por la Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas que contiene además de un importante noticiario artículos de autores latinoamericanos. Este número contiene los siguientes artículos: “Investigación en Ciencia de la Información: un desafío latinoamericano para construir la Sociedad de la información”, de Sueli Angélica do Amaral;

“Una alternativa para implementar un contingente de bibliotecas públicas en un país en desarrollo. Proyecto de Biblioteca Pública de Anisio Teixeira en Caetité, Bahía (Brasil)”, de María Isabel Cabral da Franca; “La globalización y las tecnologías de la información y su influencia en la educación”, de Estela Morales Campos; “Centro de conocimientos sobre/de grupos étnicos indígenas centroamericanos”, de Alice Miranda Arguedas; “Gustavo Martínez Zuviría, director de la Biblioteca Nacional”, de Stella Maris Fernández; “El Museo de Papel de Basilea (Suiza)”, de Stella Maris Fernández.

(Stella Maris Fernández – Asesora OR IFLA/LAC)

Feria Internacional del Libro

La Feria Internacional del Libro se llevó a cabo desde el 14 hasta el 17 de abril en el centro de exposiciones La Rural.

(Stella Maris Fernández – Asesora OR IFLA/LAC)

Reunión Nacional de Bibliotecarios - ABGRA

Entre los días 14 al 17 de abril se llevó a cabo en el ámbito de la Feria del Libro la 37ª Reunión Nacional de Bibliotecarios bajo el lema: Los bibliotecarios y sus competencias profesionales. Durante la reunión se realizaron los siguientes encuentros:

10º Encuentro de Bibliotecas Escolares

10ª Jornada de Bibliotecas de Ciencias Agropecuarias y Veterinarias

8º Encuentro de Bibliotecas Universitarias

4ª Jornada Argentina de Bibliotecas de Ciencias de la Salud y del Medio Ambiente-JABSA

4ª Jornada de Bibliotecas de Derecho y Ciencias Jurídicas

2º Encuentro de Bibliotecas Populares.

BOLIVIA

Sistema Municipal de Bibliotecas de Santa Cruz de la Sierra

Santa Cruz de la Sierra tiene una población estudiantil - entre alumnos de nivel primario y secundario - de 304.157 alumnos y cuenta con 773 escuelas estatales. En este ámbito se inserta el Sistema Municipal de Bibliotecas. En 1979 el Director de la Casa de Cultura, Licenciado Marcelo Araúz implementó un programa de extensión cultural cuyo objetivo era llevar y promover la cultura en los barrios populares a través de las Bibliotecas Populares de Barrios.

En Diciembre del año pasado, durante una semana se realizó el Seminario “La Sociedad de la Información y el Papel de las Bibliotecas” dictado por el Profesor Emir Suaiden de la Universidad Nacional de Brasilia, Brasil, como resultado del cual los bibliotecarios participantes, motivados se organizaron y formaron su Asociación de Bibliotecarios, tema continuo de conversaciones y debates en los

esporádicos encuentros de capacitación de los bibliotecarios santacruceños. Santa Cruz, cuenta, entonces, ya, con su Asociación cuyo presidente es el Sr. William Rojas de la Biblioteca Municipal de Santa Cruz, su Vicepresidente, el Sr. Jaime Vaca de la Universidad Particular Mateo Kuljis. Componen, además, la comisión directiva, Marbel Paredes, Secretaria de Actas, Remberto Torrico, Secretario de Hacienda, Eduardo Quiler Secretario de Prensa y Propaganda, Max Benavides, Secretario de Capacitación y Cultura y Blanca Tayarapo y Molly Brand, vocales.

Entre sus primeras actividades figuran la realización de un curso de actualización dictado por Max Benavides, miembro del Directorio y por el Licenciado Palma. Durante la Feria del Libro de Santa Cruz, realizada en abril, firmaron un convenio de buenas intenciones con la Cámara Departamental del Libro presidida por el Sr. Peter Levy y están trabajando en la aplicación del ISBN. Ante la noticia de la realización en Buenos Aires del 70 Congreso General y Consejo de la IFLA 2004, Doris Samanez, su coordinadora está organizando el grupo de Bolivia que participará en dicho encuentro.

(Doris Ivon Samanez Alzamora)

Fundación Pachamama. Biblioteca Salvador Espriu

A mediados de 1995, el Sr. Jaime Loayza Porcel inició en Barcelona la recolección de libros usados y nuevos a fin de formar una Biblioteca en Sucre, recibiendo en tal intento el apoyo solidario del pueblo catalán. Recolectó así varias toneladas de libros a los que se sumaron las compras en editoriales de libros discontinuados por stock. En 1996 se recibieron las primeras toneladas y en 1997 en la casa de la familia Loayza Porcel se instaló la Biblioteca con 8.000 títulos y una capacidad para 21 lectores, todo ello en un espacio de 50m cuadrados.

El próximo paso fue la ampliación de sus servicios e interesaron a la Alcaldía del lugar que apreciando el loable trabajo realizado les concedió el edificio Aniceto Arce, ex estación de ferrocarriles. Es así como el 19 de marzo de 1998 por segunda vez se inauguró la Biblioteca Salvador Espriu, en los salones de la estación, su sede actual, convirtiéndose esta Fundación en el principal agente de lucha contra la falta de hábitos de lectura, pues su principal objetivo es brindar servicios de lectura a los niños, jóvenes y adultos de la ciudad. La Biblioteca tiene tres salas diferenciadas: la Casa del Cuento para niños de 3 a 10 años que incorpora además actividades de teatro, pintura, títeres; la Sala Sucre es un espacio creado dentro del área infanto-juvenil para brindar servicios de orientación educativa y fomento de la lectura; permite el acceso libre a niños y niñas de escuelas marginadas - la mayoría de ellos hijos de campesinos emigrados, de obreros, artesanos personas de bajos ingresos; la Sala Barcelona, destinada a estudiantes de nivel medio, superior, profesionales y docentes. Esta sala cuenta con una

colección, de 45.000 volúmenes sobre una variedad de temas, clasificados de acuerdo con las normas vigentes de la bibliotecología. Las tres salas tienen estantería abierta.

Las actividades de lectura se complementan con la escuela - taller de encuadernación. La Biblioteca por un convenio con la Universidad Boliviana de Informática puede ofrecer becas de profesionalización en Informática; actualmente cuenta con 36 becarios. Debe destacarse la actividad del Mercadillo del Libro espacio de intercambio de elementos culturales, que funciona los Domingos de 10 a 13 horas en el andén de la antigua estación de ferrocarriles, espacio donde todo ciudadano tiene libertad para vender, comprar, intercambiar libros, revistas, sellos, postales, discos, CDS, casetes, banderines, posters, llaveros, obras de arte en todas sus manifestaciones. También cuentan con un Salón de Pintura. La Fundación está a cargo del Sr. Carlos Muñoz Porcel. (Doris Ivon Samanez Alzamora)

Cursos de Formación para bibliotecarios en Iberoamérica - 1

Durante el segundo semestre de 2002 se celebraron en los Centros de Formación de la Cooperación Española de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia) y de La Antigua (Guatemala), dependientes de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), dos cursos dirigidos a bibliotecarios de bibliotecas públicas de Iberoamérica.

Estos cursos, organizados por la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria (SGCB), se enmarcan en los acuerdos adoptados en el II Encuentro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas, celebrado en La Antigua (Guatemala) en noviembre de 2000, y por tanto se consideran acciones incluidas en el Área de Formación del Programa Iberoamericano de Cooperación en Materia de Bibliotecas Públicas (PICBIP).

El primero de ellos se llevó a cabo en el Centro de Formación de Santa Cruz de la Sierra (Bolivia), del 8 al 19 de julio de 2002. Se trataba de una segunda edición del Curso de capacitación para bibliotecarios responsables de bibliotecas públicas, destinado a la formación de los profesionales que trabajan en las bibliotecas públicas del área andina: Bolivia, Ecuador y Perú. Se seleccionaron 30 profesionales, de los que asistieron un total de 23. La selección se realizó de acuerdo con el perfil indicado en la convocatoria difundida por la SGCB y por las Oficinas Técnicas de Cooperación de España en los países afectados.

El curso se dividió en dos módulos, de una semana de duración cada uno. El primer módulo, que estuvo a cargo de la Directora de la Biblioteca Pública del Estado en Tarragona (España), Roser Lozano, se denominaba Principios de funcionamiento de las bibliotecas públicas. Dentro de este epígrafe se desarrollaron los temas "La biblioteca pública y su entorno social", "Planificación estratégica de la biblioteca

pública”, “Planificación, gestión y evaluación de servicios y productos”, “La calidad en los servicios y productos de la biblioteca pública” y “Las relaciones externas de la biblioteca: colaboración, cooperación y comunicación”. Los temas tratados se estructuraron alternando las exposiciones teóricas con las actividades prácticas.

El segundo módulo, impartido por Alejandro Carrión, Director de la Biblioteca de Castilla y León (España), se centró en el estudio de las Tecnologías de la información y la comunicación en la biblioteca pública. En este apartado se abordaron cuestiones relativas a la planificación y utilización de las TIC en la biblioteca pública, la automatización y aspectos relacionados (estándares, análisis del sistema, etc.), y selección e implementación de un sistema integrado de gestión bibliotecaria (SIGB), así como diferentes aspectos referentes a la cooperación entre bibliotecas, Internet y la biblioteca pública y los nuevos servicios de la biblioteca pública basados en las TIC (Bibliotecas virtuales y digitales) y tendencias de futuro. Las sesiones teóricas se acompañaron de prácticas de catalogación automatizada.

(Correo Bibliotecário)

BRASIL

Sistema Bibli On

La Dirección de Bibliotecas y Asesoría de Informática de la Secretaría Municipal de Cultura, de la prefectura de la Ciudad de Río de Janeiro desarrolló un sistema denominado BIBLI ON, para informatización de la Red de Bibliotecas Populares, del Archivo General y del Museo de la Ciudad. El Sistema creado por el programador Fernando Pereira de Matta contó con la colaboración de las bibliotecarias del Servicio de Procesamiento Técnico y sugerencias de las bibliotecarias de la Red, para cada versión desarrollada.

El sistema fue implantado con éxito hace 10 meses. Después de la migración de los datos del sistema anteriormente utilizado, el Informa, para el BIBLI ON, el módulo de procesamiento fue puesto en disponibilidad, primero para los bibliotecarios del Servicio de Procesamiento técnico y posteriormente para los de la Red, que pasarán a hacer entrenamiento en la Prefectura de Río. Hasta junio de 2003, las 25 Bibliotecas Populares y el Servicio de Bibliotecas Volantes estarán unidos en red a la Dirección de Bibliotecas, pudiendo además acceder al Catálogo Colectivo, ya en disponibilidad en BIBLI ON, y también realizar servicios informatizados como: préstamo de libros, cobranza de libros en atraso, préstamo entre bibliotecas, catalogación y clasificación cooperativa e inserción de su acervo en el sistema.

Los usuarios podrán usufructuar este servicio a través de las consultas on line y de la agilización de los servicios prestados.

El acervo de la red de bibliotecas populares, que cuenta actualmente con alrededor de 358.421 volúmenes, sobre las más diversas áreas del conocimiento, destinado a la atención de la biblioteca del público infantil, juvenil y adulto, está disponible en Internet, en el Proyecto Biblioteca On Line, en el sitio www.rio.rj.gov.br/bibliotecasmunicipais. A través del e.mail bibliotecaonline@pcrj.rj.gov.br respondemos a las consultas de los usuarios siempre que lo soliciten

(Anna Rodrigues, Directora de la Dirección de Bibliotecas Coordinadora de la Red de Bibliotecas Populares de la Ciudad de Río de Janeiro)

FEBAB en la Campaña Mundial “@your library”

Tenemos el placer de informar que FEBAB – Federación Brasileña de Asociaciones de Bibliotecarios - acaba de realizar convenio con ALA (American Library Association) para participar en la Campaña Mundial “@your library” que se realiza en varios países con el apoyo de IFLA (<http://cs.ala.org@your library>) e integrar a Brasil en ese movimiento en pro de las Bibliotecas. El logo “@your library” fue traducido por ALA en sociedad con FEBAB y la Biblioteca Municipal de Setubal de Portugal para ser utilizado por los países simultáneamente en la confección de material promocional de las bibliotecas y sus servicios.

Los primeros prospectos/carteles para la divulgación de la campaña en Brasil se encuentran en etapa de impresión, y cuentan con el patrocinio de 3 M de Brasil y se divulgarán en todo el país. Contamos con la participación de todos para que la Campaña cumpla su misión que es promover a la Biblioteca como principal Puerta de Acceso al conocimiento existente en los repositorios informativos producidos en formatos tradicionales y electrónicos, y distribuidos por medio de redes como Internet

(Marcia Rosetto - Presidenta de FEBAB/ CP IFLA/LAC)

Primer Encuentro Internacional de Contadores de Historias en Porto Alegre

Entre los días 23 y 28 de enero se celebró en Porto Alegre (Brasil) el primer Encontro Internacional de Contadores de Histórias, que se desarrolló al mismo tiempo que el segundo Forumzinho Social Mundial, gran fiesta infantil con actividades diversas (charlas, representaciones teatrales, talleres y sesiones de narraciones de historias). Ambas actividades se llevaron a cabo coincidiendo con el tercer Foro Social Mundial, que, aunque estuvieron muy relacionadas con él, no formaron parte estrictamente del programa del FSM.

La convocatoria de este Encuentro partió de la gran cantidad de narradores de cuentos que se dieron cita en el Primer Forumzinho Social Mundial, celebrado en 2002 coincidiendo

con el segundo Foro Social Mundial. La asociación brasileña Núcleo dos Amigos da Infancia e da Adolescência, con el apoyo del Sistema Bibliotecario del Estado de Río Grande del Sur, se encargó de la organización de este encuentro, en el que por parte de España participó Blanca Calvo, directora de la Biblioteca Pública del Estado en Guadalajara.

El programa estuvo constituido por varios talleres en los que narradores y otros profesionales explicaron técnicas o iniciativas relacionadas con la narración oral, además de tres mesas redondas. Por lo que se refiere a la participación española, Blanca Calvo explicó la evolución y desarrollo que durante los últimos quince años ha experimentado la narración oral en España. Asimismo, presentó la última edición del Catálogo de la Narración Oral en España e informó de la celebración anual del Maratón de los Cuentos de Guadalajara.

A pesar de que la dimensión internacional de este primer Encuentro fue escasa - además de España, asistieron la pedagoga francesa Colette Charlet, el periodista argentino del diario Clarín Mario Offenheden y algún contador más - resultó de importancia para los narradores brasileños y para el movimiento internacional de narración oral.

Los organizadores tienen previsto celebrar un verdadero encuentro mundial de narradores en 2005, que forme parte de la estructura del Foro Social Mundial. Para ello han constituido una comisión, de la que forma parte Blanca Calvo, con el fin de realizar contactos con instituciones y narradores de otros países. En este sentido, se estudiará la participación de expertos en narración oral de Brasil en el Maratón de los Cuentos de Guadalajara de 2003 y 2004 para que puedan entablar contactos con expertos de Europa y de otros continentes, de cara a su participación en la organización del Encuentro Mundial e Narradores de 2005. (Fuente: Blanca Calvo, directora de la Biblioteca Pública del Estado en Guadalajara)

Más información:

Blanca Calvo Alonso-Cortés

Directora de la Biblioteca Pública del Estado en Guadalajara

Plaza de los Caídos, 11. 19001 Guadalajara

tel.: 949 21 17 87 / 949 21 24 13 fax: 949 21 45 38

c.e.: bcalvo@jccm.es

(Correo Bibliotecario , marzo 2003)

La biblioteca flotante del proyecto Saveiro Literario. Una experiencia inolvidable

El Proyecto "Saveiro (Barco) Literario" es una promoción de la Dirección de Lectura y Edición de la Fundación Cultural del Estado de Bahía patrocinado por Petrobras y apoyado por UNICEF que tiene como principal objetivo estimular el interés por la lectura y divulgar la producción editorial de SCT/FUNCEB (Fundación Cultural del Estado de Bahía), llevando talleres de música, danza, teatro, artesanado y creación literaria, palestras y exposiciones de libros a las

comunidades costeras del Estado de Bahía, actuando durante el período de mayo/setiembre del corriente año.

La Biblioteca Flotante del Proyecto Saveiro Literario desarrolla un trabajo técnico, cultural y social a través de la exposición de publicaciones editadas por SCT/FUNCEB de autores bahianos y nacionales, de los más diversos temas y géneros literarios y de folletos de cordel, la distribución de informativos de los servicios de una biblioteca y de las actividades realizadas por Petrobras, así como orientación e información oral sobre cómo usar esos servicios, narración de historias y las disertaciones: "Como se hace un libro" y "Preservación de los folletos de cordel del FUNCEB". Después de la clausura de las actividades, las publicaciones son donadas a una institución cultural de la comunidad, prestando así un relevante servicio a las comunidades visitadas.

En nuestro primer viaje tocó la península itapagipana, para atender a la comunidad carenciada de los Alagados. Después Isla de Maré, Madre de Dios y San Francisco de Conde. Los dos últimos viajes del año, se realizaron en el mes de setiembre a Cairu y Marau, llevando como pasajeros al equipo de funcionarios de Petrobras y otras instituciones, invitados y la tripulación. Al atracar en el puerto de cada comunidad se iniciaba la visita monitoreada. Durante los seis viajes programados para 2002, recibimos 2.271 visitantes, número considerado gratificante para nosotros. En cuanto a la faja de edad, el público infante-juvenil fue la mayoría (1.785) y en cuanto al sexo, el femenino (1.206) fue el más representativo. Tuvimos representantes de casi todas las clases profesionales, fueron mayoría los profesores, pero se contó también con la presencia de abogados, periodistas, funcionarios públicos, empresarios, comerciantes, domésticas, policías, ingenieros, etc.

Prestigiaron nuestra Biblioteca autoridades municipales, estatales y nacionales tales como Presidente, Directores y Gerentes de Petrobras, Diputados, Prefectos, Primera Dama, Concejales, Secretario Municipal y otras autoridades municipales y estatales.

Comprobamos la carencia informativa de la mayoría del público infante-juvenil de algunas de las comunidades visitadas. Muchos niños confesaron que hasta entonces sólo conocían los libros didácticos y quedaron encantados con el tamaño y las ilustraciones de los libros de arte publicados por SCT/FUNCEB y Petrobras, hecho éste que sensibilizó a todo el equipo. Otra nota curiosidad fue la relacionada con los folletos de cordel, pues como son de fácil lectura, quedaron fascinados con sus historias interesantes y también con la exposición de las xilografías.

Nuestro trabajo fue recompensado, con la presencia numerosa y calificada de todas las comunidades visitadas, comunidades éstas bastante receptivas, cariñosas y hospitalarias con nuestro equipo. Tuvimos momentos

emocionantes, como la recepción de la Filarmónica del Municipio de Marau, yéndonos a esperar en pleno mar, ejecutando música de bienvenida. Resaltamos el interés de los estudiantes queriendo conocer detalles sobre nuestra producción editorial y el trabajo desarrollado en una biblioteca.

Para el éxito de nuestro trabajo contamos con la excelente colaboración de funcionarios y el apoyo de los voluntarios de las comunidades visitadas, actuando en relación con la seguridad y disciplina del público infante-juvenil. La Biblioteca Flotante del Proyecto Saveiro Literario en esta primera etapa contribuyó mucho a la divulgación de la publicación editorial de SCT/FUNCEB, así como, a despertar en los jóvenes el interés por la lectura y un mayor conocimiento sobre nuestra diversa riqueza cultural. Felicitamos a FUNCEB, a través del equipo de funcionarios de la Dirección de Literatura y Edición de Petrobras y de los invitados

(Ana Lucía Reis Fonseca - Consejera de CRB-5)

La Fundación Nacional del Libro Infantil y Juvenil (FNLIJ) conmemoró 35 años en la XI Bienal Internacional del Libro de Río de Janeiro.

En un espacio de 100m cuadrados concedido por el Sindicato Nacional de Editores de Libros (SNEL) y la FAGGA Eventos, promotores de la Bienal, FNLIJ conmemoró sus 35 años con un stand de Biblioteca FNLIJ que atendió niños, jóvenes y profesores del 15 al 25 de marzo.

La propuesta de FNLIJ fue transformar el evento en una acción de ciudadanía: todos los alumnos de escuelas públicas, profesores, padres y profesionales del área que participaron tuvieron la oportunidad de conocer la muestra de una Biblioteca organizada por FNLIJ de 3.000 volúmenes de libros seleccionados, premiados por la institución, organizados técnicamente, catalogados (con fichas catalográficas de autor, título y asunto) y clasificados, separados en espacios distintos para niños, jóvenes y profesores

(Maraney - FNLIJ)

IFLA 2004 - Ana Maria Peruchena Zimmerman, Presidenta de ABGRA y del Comité Organizador Nacional de IFLA 2004 y miembro de la Junta de Gobierno de IFLA visita Río de Janeiro

Del 22 al 27 de mayo de 2003 la Presidenta de ABGRA, Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina, estuvo en Río de Janeiro, donde se reunió con los líderes bibliotecarios de Brasil - entre otros con la Presidenta de la Federación Brasileña de Asociaciones de

Bibliotecarios, Marcia Rosetto, el Presidente del Consejo Federal de Biblioteconomía, Dr Raimundo Martins de Lima, presidentes de los Consejos Regionales de Biblioteconomía y el Director del Sindicato de Biblioteconomía de Río de Janeiro - hablándoles sobre la Conferencia General de IFLA en Buenos Aires en el 2004, el uso del Portugués, permitido por la Federación tanto en la presentación de trabajos como en la traducción simultánea y de los numerosos paquetes turísticos con precios bastante atractivos que se ofrecerán a quienes participen de la Conferencia.

El 26 de mayo, acompañada de la Gerente del Escritorio Regional de IFLA, de María Isabel Cabral da Franca, miembro del CP de IFLA/LAC y de Marly Soler, secretaria del Escritorio Ana María visitó la Biblioteca Nacional en la que tuvo una reunión con la Dra. Celia Zaher, Directora Técnica de la Biblioteca siendo en esa ocasión presentada al presidente de la Fundación Biblioteca Nacional, Sr. Pedro Correia do Lago. Durante la reunión habló sobre la Conferencia de IFLA que tendrá lugar en Buenos Aires en el 2004 y conversó sobre temas relacionados con la Biblioteca Nacional y el Sistema Nacional de Bibliotecas Públicas.

La Sra. Perruchena visitó luego la rectoría de la Universidad Federal de Río de Janeiro donde tuvo la oportunidad de conocer a la Coordinadora del Sistema de Información de dicha Universidad, Dra. Maríza Russo, también Presidenta del Consejo Regional de Biblioteconomía del Estado de Río de Janeiro. Tanto en la Biblioteca Nacional como en la Universidad se refirió al Congreso de IFLA a realizarse en Buenos Aires en el 2004, solicitando a ambas instituciones la difusión del evento en las escuelas de Biblioteconomía, consejos, asociaciones, bibliotecas, a fin de procurar el conocimiento del tema por el mayor número posible de bibliotecarios y profesionales de la información residentes en Brasil.

La presencia de la presidenta de ABGRA en Río de Janeiro fue provechosa y oportuna para los bibliotecarios brasileños que se sintieron honrados y felices con la presencia de la colega argentina. Esperamos que los resultados de la visita determinen la presencia masiva de bibliotecarios brasileños en IFLA 2004.

XI Bienal Internacional del Libro de Río de Janeiro

La XI Bienal Internacional del Libro de la ciudad de Río de Janeiro realizada del 15 al 25 de mayo de este año ocupó tres pabellones, un total de 55.000m², recibiendo más de 550.000 visitantes y realizando ventas superiores a R\$ 25.000.000.00 (alrededor de US\$ 8,500,000.00). Este año la Bienal homenajeó a Italia y estuvieron para promover los libros de ese país los siguientes autores italianos: Corrado Calabró, Domenico De Mais, Paola Calveti, Valerio Massimo Manfredi y Willy Pasini. Además de los autores italianos estuvieron presentes el anglo-indio Salman Rushdie, el

americano Scott Torow, la argentina Maitena y muchos otros invitados extranjeros, así como numerosos autores brasileños

Congreso Internacional de Biblioteconomía de Río de Janeiro.

Se realizó del 23 al 25 de mayo de 2003-05-28.

Participó en la Mesa Redonda Internacional sobre Desarrollo Internacional de la Biblioteconomía, Ana María Peruchena, Presidenta de ABGRA - Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina - miembro de la Junta de Gobierno de IFLA y Presidenta de la Conferencia de IFLA 2004 en Buenos Aires. Formaron parte de la mesa Luiz Gutierrez del Perú y Elizabet Carvalho, Gerente del Escritorio Regional de IFLA para ALC quien actuó como moderadora.

El 25 de mayo Ana María Peruchena y Elizabet Carvalho participaron de un panel sobre IFLA y su participación en América Latina. Ana María Peruchena también fue responsable del workshop "Las asociaciones profesionales y su importancia para el desarrollo profesional" haciendo también una conferencia sobre liderazgo.

El Congreso fue un éxito y contó con la participación de alrededor de doscientas personas. Felicitamos a la Profesora Ligia Paixao de la Universidad de Santa Ursula de Río de Janeiro por la coordinación de la reunión.

COLOMBIA

III Encuentro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas

Del 26 al 28 de noviembre tuvo lugar en Cartagena de Indias (Colombia) el III Encuentro Iberoamericano de Responsables Nacionales de Bibliotecas Públicas, organizado por la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas, a través de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria con el apoyo de la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI).

Bajo el lema Internet para el desarrollo de las bibliotecas públicas, de sus servicios y de la formación continua, el Encuentro tenía, entre sus objetivos principales, revisar los proyectos y acciones del Programa Iberoamericano de Cooperación en materia de Bibliotecas Públicas (PICBIP) que se acordaron en el II Encuentro Iberoamericano de Responsables de Bibliotecas Públicas, celebrado en La Antigua (Guatemala) en noviembre de 2000. Asimismo se trataba de estudiar la viabilidad de implementar un portal iberoamericano de bibliotecas públicas.

En el Encuentro, celebrado en el Centro de Formación de la Cooperación Española en Cartagena de Indias (Colombia), participaron los responsables nacionales en materia de

bibliotecas públicas de trece países iberoamericanos: Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, México, Panamá, Perú, Portugal y Venezuela, además de representantes del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC).

Se incluyen a continuación las conclusiones más importantes de este III Encuentro:

- Renovar el Comité Directivo del PICBIP que queda constituido por: Chile, España, México, Portugal, Venezuela y CERLALC.
- Reforzar el papel de la Secretaría Ejecutiva.

Revisados los diferentes proyectos y acciones acordados en el II Encuentro, celebrado en La Antigua (Guatemala) los días 6, 7 y 8 de noviembre de 2000 se determinó desarrollar las siguientes acciones:

Información y comunicación

Portal de las bibliotecas públicas iberoamericanas

Se acuerda implementar un portal iberoamericano de bibliotecas públicas, que sirva de enlace y discusión de las diferentes actividades a las que se han comprometido los participantes en el foro. En ese sentido, se formó una comisión integrada por los representantes de Colombia, Chile, España (coordinador) y México a efecto de integrar los contenidos de dicho portal. El portal se presentará en la próxima reunión del Comité Directivo de PICBIP a celebrarse a principios de octubre de 2003.

Se acuerda que el CERLALC continúe manteniendo en su página web el Boletín "Correo de Bibliotecas Públicas Iberoamericanas" hasta la aprobación y disponibilidad en Internet del portal.

Logotipo del PICBIP

Se acuerda la elaboración y difusión de un logotipo que represente la imagen corporativa e identifique al PICBIP.

Edición del boletín Correo de bibliotecas públicas iberoamericanas

El CERLALC continúa con la edición electrónica del Boletín Correo de Bibliotecas Públicas en el formato presentado en el III Foro como prueba de éste nuevo diseño.

Directorio de bibliotecas públicas iberoamericanas

Se aprueba la propuesta de elaborar el directorio utilizando la normativa internacional emergente, es decir la LDAP, que ha venido a sustituir a las estructuras X500 para su correcto funcionamiento en Internet.

Indicadores de bibliotecas públicas iberoamericanas

Se recomienda separar estadísticas, que deben seguir la norma internacional, e indicadores que deben ser contextualizados. El CERLALC continuará el estudio de

factibilidad de indicadores y para ello se solicita que los países proporcionen información pertinente a:

- Instrumentos de recopilación de la información formatos de encuesta, muestreos y/o métodos utilizados.
- Norma utilizadas para la recolección de información.

En el estudio de factibilidad se tomarán en cuenta las Directrices de IFLA/UNESCO, especialmente los indicadores de desarrollo

Se recomienda utilizar la norma ISO para la recolección de datos estadísticos y decidir, en su caso, qué datos se seleccionarán entre los que establece la norma.

Información sobre las bibliotecas públicas de cada uno de los países iberoamericanos.

Mientras no se disponga de datos estadísticos más exhaustivos se acuerda enviar a CERLALC el formulario que se venía distribuyendo. Se acuerda que los países envíen la información antes del 15 de enero.

Formación y capacitación

Elaboración de materiales de formación a distancia y definición de los contenidos básicos para la formación de bibliotecarios

Reconociendo que la formación y capacitación de los profesionales de las bibliotecas públicas es el elemento fundamental para el desarrollo de sus servicios, se acuerda partir de propuestas concretas y a corto plazo que permitan obtener resultados a corto plazo. Se acuerda distribuir las tareas y sus responsables.

El CERLALC dará continuidad al estudio de factibilidad para formulación de un proyecto de formación de bibliotecarios.

Curso anual de capacitación en áreas de interés para la biblioteca pública

Valorando el interés de los cursos realizados en 2001 y 2002 en Antigua, Cartagena de Indias y Santa Cruz de la Sierra se propone realizar los cursos en 2003 España se compromete a realizar al menos dos cursos. Se considerará la inclusión de un módulo de elaboración de proyectos.

(Correo Bibliotecario, No. 63 Diciembre 2002)

CHILE

Intercambio y profundización de la gestión participativa en las bibliotecas del Cono Sur, a partir de la experiencia de las bibliotecas públicas chilenas

Santiago, 10 y 11 de diciembre del 2002.

Auspiciado por IFLA/ALP-LAC.

Organizado por: Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM).

Países participantes: Argentina, Bolivia, Chile, Perú y Uruguay.

Objetivo del encuentro:

- Recopilar experiencias de gestión cultural local em Argentina, Bolivia, Chile, Perú y Uruguay, que propendan al fomento y fortalecimiento en el uso e incentivo del libro y de la lectura;
- Crear un espacio de encuentro internacional para el intercambio de experiencias relacionadas tanto, con el mejoramiento del acceso de los usuarios a los servicios bibliotecarios, como con el fortalecimiento de la organización en torno a la propuesta cultural de las bibliotecas;
- Potenciar las redes comunitarias de apoyo bibliotecario a través de un seminario-taller que retroalimente la acción de las organizaciones de base, mediante el entrenamiento y la formación de gestores culturales.

Participantes:

Argentina: Héctor J. Arias, Secretario, Comisión Nacional Protectora de Bibliotecas Populares (CONABIP);

Susana Allori, Directora, Cedilij;

Susana Fiorito, Presidenta de la Fundación Pedro Milesi y Biblioteca Popular de Bella Vista;

Bolivia: Doris Samanez, Directora de Actividades Culturales, Fundación de Apoyo a las Provincias Cruceñas (FUNDECRUZ);

Carlos Muñoz Porcel, Encargado, Fundación Pachamama;

William Rojas Mojica, Encargado de Bibliotecas Públicas, Biblioteca de la Casa de la Cultura;

Peru: Bruno Revesz, Director del Programa de Proyección Regional, Centro de Investigación y Promoción del Campesinato;

Osmar Gonzalez, Subdirector, Biblioteca Nacional del Perú;

Juan Prior Tracey, Las Flores de Lima/Las Oxálidas, San Juan de Lurigancho;

Uruguay: Ana Maria Martinez, Coordinadora del Proyecto Bibliored de la Ciudad de Montevideo, Intendencia Municipal de Montevideo;

Martha Sabelli, Docente e Investigadora, Escuela Universitaria de Bibliotecología y Ciencias Afines;

Paulina Szafran Maiche, Intergrante del equipo de Normalización y Administración de Bibliored, Intendencia Municipal de Montevideo;

Chile: Maria Teresa Cortés, Subdirectora de Bibliotecas Públicas;

Berta Erlich, Coordinadora Regional de Bibliotecas Públicas de la I Región;

Yolanda Soto, Coordinadora Regional de Bibliotecas Públicas de la V Región;

Millaray Concha, Coordinadora Regional de Bibliotecas Públicas de la IX Región,

Representante de IFLA/LAC:

Elizabet Maria Ramos de Carvalho, Gerente de la Oficina Regional de la IFLA para la América Latina y el Caribe.

Recomendaciones Generales:

. Los representantes de los países participantes agradecen la posibilidad que entrega IFLA/ALP-LAC para compartir proyectos y acciones innovadoras en torno a la gestión participativa;

. Esta oportunidad no sólo permitirá a los países del Cono Sur, compartir y conocer los trabajos que se realizan con la comunidad, en diferentes lugares e instituciones del sur de América Latina, sino que ha generado la necesidad de provocar un trabajo continuo en torno a la gestión comunitaria, entregando a las comunidades los instrumentos para gerenciar, con el debido apoyo de las bibliotecas públicas, proyectos innovadores en beneficio de la promoción de la lectura, la información, la recreación y el conocimiento.

Estas líneas de acción se traducen en:

- Generar un primero proyecto piloto de puntos de préstamos en mercados o ferias, que sean atendidos por las propias comunidades favorecidas. Dicho proyecto permitirá realizar una experiencia común, así como instaurar un grupo de trabajo relacionado con la gestión comunitaria, que produzca un trabajo común a presentarse en la conferencia general de la IFLA, el año 2004, en la ciudad de Buenos Aires, constituido en un manual para trabajadores de bibliotecas públicas.

(Amanda Jolly)

El Colegio de Bibliotecarios de Chile, es un miembro oficial de IFLA

El lunes recién pasado, Kelly Moore, nos confirmó que el Colegio de Bibliotecarios de Chile, es un miembro oficial de IFLA con derecho a voz y voto, todo lo cual nos llena de profunda alegría y satisfacción.

(Marcia Marinovic S., Claudia Cuevas S. – Colegio de Bibliotecarios de Chile)

La Oficina Regional de IFLA para América Latina y el Caribe, en nombre de la Sección IFLA/LAC y de IFLA da la bienvenida al Colegio de Bibliotecarios de Chile

Reunión del Colégio de Bibliotecarios de Chile con la Presidenta de ABGRA

Tuvo lugar una reunión con Ana María Peruchena, Marta Díaz (Fundación El Libro de Argentina) junto a destacados colegas chilenos. La reunión se realizó en un ambiente muy grato y productivo. La reunión, nos dió la oportunidad de conocer el proceso de organización, fechas de plazo y otros detalles de preparación de la conferencia IFLA 2004, así como también, conversar sobre otros temas e ideas.

Algunos de los temas tratados fueron: la difusión de toda la información en Chile acerca de la conferencia IFLA 2004; la urgente necesidad de conseguir traducción para todos los

eventos (conferencias, talleres, charlas y otros) que se lleven a cabo. Lo anterior, considerando la fuerte asistencia que tendría Latinoamérica, esto sería un gran incentivo para que las instituciones auspiciaran la asistencia de sus funcionarios.

El Colegio enviará a ABGRA todas las ideas ideas y propuestas de Chile para continuar este trabajo conjunto. Cabe destacar que, todos estuvimos de acuerdo que la realización de la IFLA en Sudamérica es una extraordinaria ocasión para la región!

Por todo lo anterior, nos alegra enormemente que este encuentro se haya podido concretar, por esta razón, queremos agradecer todas las gestiones que contribuyeron a que este encuentro se llevara a cabo dado que nos sentimos felices de contribuir de manera real y concreta a una exitosa IFLA 2004 en Sudamérica.

(Marcia Marinovic S., Claudia Cuevas S. - Colegio de Bibliotecarios de Chile)

GUATEMALA

Taller sobre bibliotecas móviles en Guatemala

Durante los días 10 y 13 de marzo de 2003 se ha celebrado en el Centro de Formación de la Cooperación Española en La Antigua (Guatemala) un taller sobre bibliotecas móviles con el título Democratización de la Lectura y el Libro. El Taller, dirigido al área de Centroamérica, fue organizado por la Biblioteca Nacional de Guatemala con la colaboración de la Agencia Española de Cooperación Iberoamericana (AECI) y La Biblioteca Real de Suecia.

La Biblioteca Nacional de Guatemala y la Coordinación de Bibliotecas Públicas de Guatemala solicitó a la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria la participación de un experto español en bibliotecas móviles. Así pues, se dieron cita representantes de los siete países centroamericanos: Guatemala, Panamá, Nicaragua, Honduras, El Salvador, Costa Rica y Belice, además de la representación española.

El objetivo era elaborar unas pautas mínimas de funcionamiento de un servicio de biblioteca móvil, que sirviera de modelo para su implantación en los países participantes, ante la adquisición de vehículos con este fin en varios de ellos con dotación de la UNESCO. En el momento actual la situación es distinta en cada país: mientras en alguno está ya el vehículo adquirido, adaptado para este fin e incluso dotado de los fondos necesarios, en otros no se ha desarrollado todavía ningún plan de ejecución.

El trabajo del taller se centró fundamentalmente en conjugar la experiencia de aquellos países participantes que ya tenían algún servicio de este tipo (incluido España) con aspectos teóricos básicos sobre este tipo de servicio. Asimismo se trató de adaptar estos aspectos a las necesidades y recursos

de los países participantes. Como conclusión del taller, se acordó redactar en los días sucesivos un documento que deberá servir de base para poder iniciar el servicio y que cada país adaptará a su situación específica.

Más información:

Carmen María Vigata Manuel de Villena, Jefa Sección Bibliobuses de la Comunidad de Madrid
Avenida Laboral, 11 28021 Madrid, España
tel.: 91 796 45 54 / 91 795 17 61 fax: 91 798 32 79
(Carmen Vigata, jefa de Sección de Bibliobuses de la Comunidad de Madrid)

13a. RIBDA Reunion Interamericana de Bibliotecarios, Documentalistas y Especialistas en Informacion Agricola

Temática principal: La Tecnologia y la Comunicacion: Puente para el Acceso Democratico a la Informacion Agricola.

Fecha: 22 al 26 de septiembre 2003.

Lugar: La Antigua Guatemala, Guatemala.

Organiza: Asociacion Interamericana de Bibliotecarios, Documentalistas y Especialistas en Informacion Agricola (AIBDA).

La 13a. RIBDA coincide con la conmemoración del 50 Aniversario de creación de AIBDA, con sede en IICA, Coronado, Costa Rica.

(Haydée Batres - Representante Nacional AIBDA)

Curso de formación para bibliotecarios en Ibero-America - 2

Del 7 al 18 de octubre se celebró en el Centro de Formación de La Antigua (Guatemala) una nueva edición del curso sobre Gestión de Bibliotecas Públicas, que tenía como objetivo contribuir a la formación continua de los profesionales que trabajan en las bibliotecas públicas de Cuba, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Panamá y República Dominicana, y de esa forma apoyar el desarrollo de sus servicios bibliotecarios. Un total de 25 profesionales asistieron a este curso, que se estructuró en tres módulos con una duración de 55 horas lectivas. La primera parte tuvo como tema general Funciones, misiones y servicios de la biblioteca pública, que desarrolló M^a Teresa Cortés, Subdirectora Nacional de Bibliotecas Públicas de Chile.

El segundo módulo, a cargo de Joaquín Selgas, Director de la Biblioteca de Castilla-La Mancha (España), se centró en el estudio de los elementos de gestión de la biblioteca pública. Con alternancia de sesiones teóricas y prácticas se examinaron los diferentes aspectos de la gestión de calidad en las bibliotecas públicas, las herramientas para la gestión, el factor humano, la gestión de la colección y la evaluación en bibliotecas públicas.

En el último módulo se trató el tema de la biblioteca pública como centro de encuentro comunitario. Su docente, Carmen Alvarado, Directora del Centro Cultural Comfamiliar del Atlántico de Colombia, estructuró sus intervenciones en tres partes: biblioteca pública y comunidad (relaciones con instituciones, objetivos y funciones de la biblioteca como centro de encuentro); los servicios a la comunidad y las herramientas para la elaboración de un diagnóstico comunitario. Los diferentes aspectos fueron tratados con sesiones prácticas de experiencias y vídeos ilustrativos. (Correo Bibliotecario)

MÉXICO

La Dra. Estela Morales Campos recibió el Reconocimiento “Juana Ramirez de Asbaje”

El sábado 8 de marzo, la Dra. Estela Morales Campos recibió el Reconocimiento “Juana Ramirez de Asbaje” otorgado por la Universidad Nacional Autónoma de México a las universitarias sobresalientes en docencia, investigación y difusión de la cultura. La Oficina Regional de la IFLA y la Sección IFLA/LAC se complacen en felicitar a la Dra. Estela Morales por esta conquista. Es un motivo de orgullo contar con la Dra. Estela Morales como miembro correspondiente de IFLA/LAC, por ser una de las más destacadas bibliotecarias latinoamericanas que ha trabajado tanto por la bibliotecología y la cultura de Latinoamérica.

(Elsa Ramirez, CP IFLA/LAC/ Elizabet de Carvalho, OR IFLA)

Base de datos MEXICOARTE

La base de datos MEXICOARTE está en línea en la siguiente dirección <http://132.248.123.90:4500/ALEPH/spa/ART/ART/ART/START?> . MEXICOARTE está disponible de manera gratuita durante las 24 horas. 4,000 artículos sobre las artes visuales y la arquitectura de México publicados en revistas mexicanas de los periodos prehispánico, colonial, moderno y contemporáneo. El acceso es por autor, título, tema y título de la revista. Se agradece comentarios.

(Dra. Elsa Barberena - México)

INFOBILA – Biblioteca Digital Latinoamericana y del Caribe (Informe del proyecto ALP desde julio de 2002 a mayo de 2003)

El proyecto de INFOBILA una vez ingresado a IFLA/ALP ha presentado los siguientes avances a pesar de aún no haber recibido los apoyos que proporcionaría ALP.

Análisis documental:

Se ha continuado con el análisis documental. De los 15.280 registros que se tenían se ha avanzado hasta mayo de 2003 a 15.607 registros.

Acceso a INFOBILA a través de Internet:

Se há establecido el acceso a INFOBILA a través de web utilizando como portal la hoja del CUIB.

Asimismo se migro INFOBILA al sistema ALEPH para dar agilidad y acceso via Internet a nivel mundial a esta base de datos latinoamericana.

Comunicación y convenios con países de América Latina:

Se han elaborado los once convenios con los países actualmente participantes y se han iniciado lãs labores de comunicación y borradores de los convenios con los otros 19 países latinoamericanos como Brasil, Puerto Rico, Uruguay, Paraguay, Guatemala, Bolivia, etc..

Búsqueda y localización de revistas latinoamericanas:

Se inicio la búsqueda, localización y análisis de revistas latinoamericanas de Bibliotecología y Ciencias de la Información en formato electrónico y disponibles en texto completo.

Se han llevado a cabo pruebas de digitalización de documentos.

Actividades por realizar con el apoyo de ALP:

Establecer fechas de la reunión conjunta con representantes de países de América Latina y el Caribe para discutir el proyecto y colaboración al proyecto INFOBILA: Biblioteca Digital Latinoamericana y del Caribe.

Envío oficial de invitaciones a participar em dicha reunión.

Reunión regional hacia finales de año 2003.

PERÚ

Seminario Internacional “Acceso a los Servicios Bibliotecarios y de Información en los Pueblos Indígenas de America Latina” Lima, 23 – 25 de abril 2003

Informe Preliminar

Introducción

La Sección de América Latina y el Caribe de la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones (IFLA/LAC), a través de su Comité Permanente y el Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP), contando con los valiosos auspicios de IFLA/ALP y los fondos de la Autoridad Sueca para el Desarrollo Internacional (SIDA), así como el apoyo de importantes entidades nacionales y extranjeras, han organizado, en la Ciudad de Lima, del 23 al 25 de abril del año en curso, el Seminario Internacional “Acceso a los Servicios Bibliotecarios y de Información en los Pueblos Indígenas de América Latina”, con el fin de conocer las experiencias más relevantes en el tema en los países de la región y, sobre esta base, proponer políticas y pautas para la promoción y expansión de los servicios bibliotecarios y de información.

Objetivos

- Identificar y divulgar las experiencias relevantes sobre desarrollo de servicios bibliotecarios y de información en Pueblos Indígenas de América Latina;
- Formular pautas para el desarrollo de los servicios bibliotecarios y de información en Pueblos Indígenas;
- Fortalecer los mecanismos de intercambio de experiencias entre las entidades que promueven proyectos y programas de promoción y desarrollo de servicios bibliotecarios en Pueblos Indígenas.

Temario General

- Información, conocimiento, identidad cultural y desarrollo;
- Experiencias en desarrollo de servicios bibliotecarios y de información en Pueblos Indígenas de América Latina;
- Modelos de servicios bibliotecarios y de información adecuados a Pueblos Indígenas;
- Nuevas tecnologías de la información y comunicación y su aplicación en Pueblos Indígenas;
- Políticas para la promoción de servicios bibliotecarios y de información en las Pueblos Indígenas;
- Formación de recursos humanos para las Bibliotecas Indígenas.

Comité Organizador

Elizabeth de Carvalho, Gerente de la Oficina Regional de IFLA/LAC

Adda Chuecas, Directora del Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP)

Filiberto Martínez, Director del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Autónoma de México (CUIB)

César Castro, Miembro del Comité Permanente de IFLA/LAC

Manuel Cornejo, Responsable de la Oficina de Publicaciones - Cendoc del Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP)

Expositores Extranjeros

Bolivia - María Lohman

Centro de Documentación e Información Bibliográfica Bolivia (CEDIB) Cochabamba

Brasil - Elizabet Maria Ramos de Carvalho

Gerente de la Oficina Regional de IFLA/LAC

José Bessa

Coordinador del Programa de Estudios de Pueblos Indígenas de la Universidad de Río de Janeiro. Río de Janeiro

Chile - Fresia Catrilaf

Encargada del Bibliobús Regional – Subdirección de Bibliotecas Públicas de la DIBAM. Santiago

Colombia - Ivonne Gómez

Banco de la República. La Guajira

Ecuador - José Juncosa

Editorial Abya-Yala. Quito

Guatemala - Domingo Camajá

Asistente de Educación Bilingüe Intercultural – Proyecto “Enlace Quiché”. El Quiché
México - Filiberto Martínez
Director del Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas de la Universidad Autónoma de México
Venezuela - Livio Rangel
Coordinador Nacional de la relación Biblioteca – Comunidad, Instituto Autónomo Biblioteca Nacional de Venezuela. Caracas

Expositores Nacionales

Béjar, Sonia Jefa de CIDTEL (INICTEL)
Castro Eusebio, Delegado de Relaciones Institucionales y Legales, Comunidad Indígena Asháninka Marankiari Bajo Chuecas, Adda, Directora del Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP)
Cruz, Orieta, Centro de Investigación Lingüística Aplicada – (CILA–UNMSM)
Espinosa, Oscar, Coordinador de la Maestría en Estudios Amazónicos de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM)
Gamarra, Luz, Coordinadora del Proyecto “Biblioteca Quechua”, Ayaviri – Puno.
González, Osmar, Director Técnico de la Biblioteca Nacional del Perú
Gutiérrez, Luis, Jefe del Centro de Información de la Amazonía Peruana - Instituto de Investigaciones de la Amazonía Peruana (IIAP)
Rivera, Pedro, Centro de Culturas Indias CHIRAPAQ
Regan, Jaime, Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica (CAAAP)
Rumrill, Roger, Presidente del Consejo Directivo del Centro de Culturas Indias CHIRAPAQ
Salazar, Haroldo, Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana (AIDSESP)
Soto, Segundo, Jefe de la Biblioteca del Congreso de la República.
Taype, Roberto, Director de Estudios y Proyectos de Telecomunicaciones del Instituto Nacional de Investigación y Capacitación de Comunicaciones (INICTEL)
Vílchez, Elsa, Centro de Investigación Lingüística Aplicada – (CILA–UNMSM)

Entidades Auspiciadoras

IFLA/ALP y Autoridad Sueca para el Desarrollo Internacional, SIDA.
Instituto Nacional de Investigación y Capacitación de Telecomunicaciones (INICTEL)
Biblioteca Nacional del Perú
Instituto Cultural Peruano Norteamericano (ICPNA)
Oficina Regional en el Perú del Intermediate Technology Development Group (ITDG)
Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural (DINEBI) del Ministerio de Educación del Perú
Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM)
Centro de Documentación, Información e Investigación para el Desarrollo (CEDIID)

Centro Universitario de Investigación Bibliotecológica (CUIB) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)
BARATZ, Servicios de Teledocumentación S.A. Madrid - España

Participantes

Responsables de programas y proyectos del extranjero 08
Expositores nacionales 15
Miembros de IFLA/LAC 03
Representantes y líderes Indígenas nacionales 22
Bibliotecólogos e investigadores 20
Estudiantes de Bibliotecología e especialidades afines 15
TOTAL 83

Sede Del Seminario

Centro de Convenciones Internacionales - Instituto Nacional de Investigación y Capacitación de Telecomunicaciones (INICTEL)
Av. San Luis N° 1771 – San Borja - Lima 41 – Perú

Desarrollo del Seminario

Ceremonia de Apertura

Fue Presidida por la Sra. Elizabet Ramos de Carvalho, Gerente de la Oficina Regional de IFLA/LAC, quien es su alocución resaltó la importancia de Seminario para el desarrollo y consolidación de los proyectos y actividades que vienen impulsándose en materia de servicios bibliotecarios en los pueblos indígenas de América Latina, destacando al mismo tiempo el aporte de IFLA/ALP, para la concreción del evento. Agradeció igualmente al Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, CAAAP, responsable de organización del evento, y a los representantes de las entidades nacionales y extranjeras que lo patrocinaron. Previamente, César Castro Aliaga, Miembro del Comité Permanente de IFLA/LAC por el Perú, hizo una presentación del evento y de los expositores, destacando igualmente la invaluable contribución de IFLA/ALP y el papel de la Gerencia Regional de IFLA/LAC.

Conferencias y paneles

Previo a la exposición de experiencias, tuvo lugar dos paneles sobre temas marco como la “Globalización, identidad cultural y desarrollo de los pueblos indígenas de América Latina”, así como “Conocimiento indígena, su conservación y difusión”, que fueron abordados por destacados especialistas peruanos y de IFLA/LAC, quienes esbozaron el marco doctrinario adecuado en el cual se inscriben hoy en día los esfuerzos por promover y desarrollar los servicios de información a favor de los pueblos indígenas. Las propuestas vertidas en la primera parte de la jornada, se complementarían con los documentos que se les incluyó en la carpeta, como son: “Declaración sobre el conocimiento indígena tradicional de IFLA”, así como el discurso pronunciado por el Dr. Martín Nakata, Director del Instituto de Investigación Aborigene de la Universidad de Australia

del Sur, durante la 68° Conferencia General y Consejo de la IFLA realizado en Glasgow, titulado “El conocimiento indígena y la interfaz cultural: temas subyacentes en la intersección de conocimiento e información”.

Presentación de Experiencias

Experiencias Peruanas:

El Perú, por su situación privilegiada de ser sede del Seminario, tuvo la inmensa oportunidad de presentar una muestra de sus principales experiencias en el desarrollo de servicios bibliotecarios en las comunidades indígenas, destacándose las actividades que se vienen llevando a cabo especialmente en la Amazonía, por entidades como el Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, CAAAP y el Instituto de Investigación de la Amazonía Peruana, IAP, cuya sede principal se encuentra la Ciudad de Iquitos. De igual forma, se ha podido apreciar la experiencia peruana en la zona andina, como la promovida por la organización CHIRAPAQ, en la jurisdicción de Vilcashuamán, Ayacucho y la Red de Bibliotecas Rurales, en la zona norte del departamento de Huancavelica, promovida por la Biblioteca Nacional del Perú, con los auspicios de la UNESCO.

También fue sumamente interesante el proyecto ASHÁNICA NET, con sede en la Selva Central, que constituye una de las experiencias más visibles de utilización de las nuevas tecnologías de la información y comunicación a favor de los pueblos indígenas del Perú. A todo ello, debe añadirse el esfuerzo que viene realizando las Organizaciones No Gubernamentales, ONGs, en diferentes lugares del país, con apoyo de las propias organizaciones de base, a través de programas alfabetización, salud, producción, entre otros. Sin embargo, no obstante estas experiencias auspiciosas, el problema del acceso a los servicios bibliotecarios en los pueblos indígenas aún no ha sido encarado en forma seria, mediante políticas y programas coherentes, que promueva la articulación de todos los esfuerzos y evite la dispersión de recursos.

Experiencias Latinoamericanas

Ocho países de la región (Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Guatemala, México y Venezuela), expusieron sus principales experiencias, apreciándose, en la mayoría de los casos, importantes avances en relación a los informes presentados en el Encuentro de México, en el año 2000. Se pudo apreciar la consolidación de experiencias como los servicios móviles en la Región de la Araucanía, en Chile y los servicios bibliotecarios en la comunidad Wayuu, en el departamento de la Guajira, Colombia, a través del sistema educativo formal (escuela) y el desarrollo de actividades originales como “Un día de convivencia en la comunidad de wayuu y las exposiciones etnográficas”. La representante de Colombia, sin embargo, señala que todo ello no deja de ser iniciativa aislada, pues aún no existen programas permanentes que aseguren la promoción y desarrollo de los

servicios bibliotecarios en las poblaciones indígenas, históricamente excluidos.

En las experiencias tanto del Brasil como de Venezuela, se ha podido apreciar un interesante respaldo conceptual o doctrinal, que pasa por la definición de la biblioteca indígena como un espacio privilegiado de conservación y difusión del conocimiento y la memoria de los pueblos indígenas. De ahí que la Biblioteca Indígena debe estar ubicada en un área indígena y preferentemente vinculada a la escuela indígena, que es al mismo tiempo una escuela comunitaria. En este sentido, el representante de Venezuela propone una red de escuelas indígenas, donde deberá estar ubicada la biblioteca indígena, con usuarios indígenas, acervo intercultural y bilingüe, en todo tipo de soportes, incluyendo los libros vivos. De esta forma, se ha invocado que, a la luz de los avances concretos que se puedan haber obtenido en estos últimos años, se perfeccione el perfil de la biblioteca indígena, de manera que premunidos de esta herramienta se puedan consolidar las experiencias y dar paso a otras, reiteramos, como parte de la escuela indígena, que respondan a las características particulares de cada comunidad.

El caso de la experiencia de Guatemala, a través del proyecto “Enlace Quiché”, está basado en la utilización de las nuevas tecnologías de la información y la producción de abundante material de lectura pertinentes, integrada a la Educación Bilingüe Intercultural, reconociendo la comunicación oral y la transmisión de pensamientos y generación de ideas en la cultura maya. Son evidentes los resultados del proyecto “Enlace Quiché”, que se financia con apoyo de una fuente externa, sin embargo, el propio expositor dejó entrever su preocupación por su sostenibilidad en el tiempo, debido a los costos de mantenimiento de las nuevas tecnologías de la información.

Ecuador, como en anterior ocasión, ha mostrado su rica experiencia en la producción de materiales de lectura en lenguas autóctonas, proyecto editorial “abya-yala” que tiene el particular mérito de estar basado no tanto en el criterio de rentabilidad, sino en el de sostenibilidad. Resulta impresionante la producción de esta editorial que en sus 28 años de existencia ha producido más de 1500 títulos que, aunque el proyecto no tiene carácter indígena, ha tenido un mayor impacto en la población indígena. Los retos que tiene a futuro son, entre otros, la estandarización de las lenguas autóctonas, como garantía para la supervivencia de las lenguas y la visibilidad de las comunidades indígenas en los grandes proyectos culturales.

La propuesta mexicana está referida a la formación de recursos humanos, que constituye evidentemente un elemento importante de cualquier proyecto bibliotecario. En este caso, el representante del CUIB/UNAM ha presentado un diseño general de lo que vendría a ser un plan de formación de personal para las bibliotecas indígenas, el mismo que a sugerencia de los asistentes, debería incluir

alternativas de capacitación de los maestros bilingües interculturales y de los miembros de la comunidad. Ello debido a que, en opinión de varios asistentes al evento, el bibliotecario indígena debería ser miembro de la propia comunidad indígena.

Trabajo de Grupos

El programa académico consideraba cuatro grupos, pero al momento de constituirse éstos, se incluyó uno más, para abordar el tema de “formación de recursos humanos”.

Los grupos de trabajo fueron:

Grupo 1: Materiales y recursos informativos

José Juncosa (Ecuador)/María Lohman (Bolivia)

Grupo 2: Teconología de la Información

Domigo Camajá (Guatemala)

Grupo 3: Conocimiento indígena: conservación y difusión

José Bessa (Brasil)

Grupo 4: Modelos de Servicios Bibliotecarios para las Comunidades Indígenas

Livio Rangel (Venezuela), Fresia Catrilaf (Chile)/Ivonne Gómez (Colombia)

Grupo 5: Formación de recursos humanos

Filiberto Martínez (México)

Cada grupo se conformó con expositores extranjeros, nacionales y participantes en general, lográndose aportes sumamente interesantes, que serán incluidos en el informe final definitivo. Debe indicarse que cada grupo tuvo como herramientas de trabajo: las recomendaciones del Encuentro de México y las ponencias del Seminario. La orientación de los grupos estuvo a cargo de Elizabet de Carvalho y César Castro.

Informe/Plenario

Concluido el trabajo de grupo, cada uno de los coordinadores leyó el respectivo informe, consistente en:

Conclusiones del Seminario

Recomendaciones y,

Propuestas para la formulación de proyectos locales, nacionales, binacionales o multinacionales, de acuerdo con las orientaciones de IFLA/ALP.

Ceremonia de Clausura

La Dra. Adda Chuecas, Directora del Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, CAAAP, clausuró el seminario, quien previamente agradeció a los participantes, en especial a los ponentes extranjeros y finalmente hizo un reconocimiento especial a la contribución de IFLA/LAC.

Seguidamente se enumeran algunas de las conclusiones y recomendaciones de carácter general. El informe final incluirá las conclusiones y recomendaciones específicas, en la perspectiva de dar continuidad a los acuerdos de México.

Conclusiones

Se percibe a nivel de la región un mayor interés por el tema indígena, lo que está generando una serie de medidas a favor de esta población que históricamente estuvo excluido de las agendas gubernamentales.

Como resultado de lo anterior, se vienen impulsando programas de Educación Bilingüe y otros que pueden favorecer el desarrollo de los servicios bibliotecarios en las comunidades indígenas.

Los proyectos y actividades relacionados con los servicios bibliotecarios a nivel de la región se producen en forma aislada, por cuanto no existen aún políticas públicas que promuevan estos servicios y articulen los esfuerzos del Estado, de la sociedad civil y de la propia comunidad.

Es necesario mejorar el perfil de Biblioteca Indígena acordado en el Encuentro de México, ubicándola en una perspectiva más amplia de la información y la comunicación. En este sentido, es preferible concebirla como un Centro de Información que incluya complementariamente las siguientes dimensiones: oralidad, escritura e imagen.

Asimismo, es necesario realizar estudios sobre los proyectos y actividades que se vienen ejecutando en los países de la región, con el fin conocer las diferentes experiencias y a partir de ellas organizar un programa de intercambio de experiencias tanto a nivel nacional como regional.

Recomendaciones

- Que los Sistemas Nacionales de Bibliotecas de los diferentes países de la región incorporen a la biblioteca indígena como parte de sus políticas, planes y programas de desarrollo.
- Que la Asociación de Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica, ABINIA, incluya en su agenda de actividades el tema de las bibliotecas Indígenas.
- Que las Escuelas de Bibliotecología y los Centros de Investigación en el campo, emprendan estudios necesarios para la elaboración de programas de formación y capacitación de personal para las bibliotecas indígenas.
- Promover la visibilidad de los Pueblos Indígenas en las ferias de libros y otros grandes eventos culturales.
- Que se perfeccionen los mecanismos hasta hoy utilizados para el seguimiento de los proyectos y actividades relacionados con la promoción de los servicios bibliotecarios en las Comunidades Indígenas y el intercambio de experiencias.
- Que se impulsen proyectos binacionales o multinacionales según afinidad lingüística de las comunidades indígenas, como son los casos de Colombia/Venezuela (comunidad wayuu); Perú y Ecuador (comunidad jíbara); Perú/Bolivia/Chile (comunidad quechua), entre otros.

- Promover la difusión de un modelo de biblioteca indígena que considere tanto los recursos tangibles e intangibles, independientemente de los elementos físicos, como local u otros.
 - Que se promueva un proyecto multinacional sobre Formación de recursos humanos para las Bibliotecas Indígenas, a partir de un programa flexible, susceptible de ser adecuado a las diferentes realidades de la región.
 - Que se promuevan encuentros nacionales de responsables de los proyectos de Bibliotecas Indígenas y que se proponga una próxima reunión regional, para dar continuidad a los acuerdos de Lima.
- (César Castro – CP IFLA/LAC)

Biblioteca para Chulucanas

Cuatro niñas, una peruana y tres extranjeras, llevan a cabo una iniciativa que otros estudiantes debiera emular. Se trata de Andrea Silva, Devora Aertker, Teresa Forbs y Andreane G. G., alumnas del segundo grado de secundaria del colegio Franklin Roosevelt, quienes, en un proyecto de tarea escolar, se han puesto en contacto con niños del centro educativo primario 14069 del pueblo Huapalas, Chulucanas, en Perú, los que se han propuesto tener una biblioteca escolar. A buena hora el encuentro con las niñas del Roosevelt.

Lo curioso es que los niños de Huapala, una comunidad pobre, también son creadores, y por ello han aceptado la ayuda de las niñas del Roosevelt para implantar su biblioteca, pero a cambio de una artesanía en cerámica. Es decir, un libro por una cerámica o pote. Son los propios niños quienes hacen las cerámicas. Las estudiantes del Roosevelt han prometido hacer los trueques en su colegio y con las personas que quieran ayudar a los escolares de Huapala.

Así, los niños no sólo difunden su arte, sino también gracias a él y a la solidaridad, acceden a textos para formarse culturalmente. Hermosa manera de hacer una biblioteca.
(La República, Perú, Jueves, 1 de mayo de 2003 – enviado por Carmen Checa de Silva)

Proyecto de narración Oral – Piura

En el número 40 de Noticias, correspondiente a junio del 2002, se informó sobre el trabajo realizado en Piura, Perú, recogiendo la narración oral gracias al Premio IBBY-Asahi 2000. Los objetivos de recrear la historia y ofrecer a las nuevas generaciones de lectores en las áreas rurales, sus propias tradiciones, mitos, leyendas y sucesos verdaderos, relatados por familiares mayores de 40 años, se están cumpliendo a plenitud. A partir de los años 70 se produjeron cambios radicales en la tenencia de las tierras cuyas incidencias se mantienen vivas en la memoria de las personas mayores y son a su vez ignoradas por los jóvenes. Creemos que todo este material que excede a lo publicado en los cinco primeros libritos, debe ser editado igualmente.

Es por ello que las bibliotecarias que trabajan en este proyecto de recuperación de la narración oral, Anahí Baylon y Carmen Checa de Silva, solicitaron a IFLA/ALP a través de IFLA/LAC su apoyo para continuar editando el material grabado en cassettes. Gracias a su generosa respuesta podremos contar en el mes de mayo con cuatro libritos que continuarán exponiendo la Memoria y Vida de esa región de Piura.
(Carmen Checa de Silva)

Biblioteca Infantil en Cocachacra

Comprendiendo la necesidad que existe en el Perú de abrir nuevas bibliotecas y mejorar las existentes, un grupo de personas empezó hace 7 años una biblioteca infantil en el distrito de Cocachacra, en la serranía de Lima. En conversaciones con el alcalde del distrito logramos conseguir un local y una empleada contratada por la municipalidad. En este pueblito los niños no tenían acceso a los libros y el único colegio existente no contaba con una biblioteca. En el transcurso de estos años, la labor de las personas de Lima que apoyan voluntariamente la obra ha permitido que la colección que empezó con 80 libros se incremente constantemente y ahora cuenta con más de 700, también se da capacitación a la encargada de la biblioteca quien es una persona de ese lugar. Se ha implementado el mobiliario y se ha conseguido una computadora para poner el catálogo en línea. La labor de la biblioteca en el pueblo incluye actividades culturales y sociales debido a los escasos recursos económicos de la población y bajo nivel cultural.

Las actividades realizadas en beneficio de los usuarios han sido variadas y cabe mencionar dos paseos de un día completo cada uno a un zoológico, un concurso de literatura y pintura infantil, celebración del día de la tierra, charlas sobre diversos temas, celebración del día de la madre, celebración de la Navidad, entre otros. En todas las actividades resaltamos la importancia del uso de la biblioteca.

Con el entusiasmo de los resultados positivos que se consiguieron en Cocachacra, estamos apoyando otras bibliotecas infantiles rurales en de San Andrés de Tupicocha, que es un pueblo agrícola ubicado a 3,200 mts. sobre el nivel del mar, y en Huarica en ceja de selva, a 320 kms. de la capital. Otra biblioteca en el barrio El Progreso en zona periférica en la ciudad de Cusco donde contamos con una coordinadora. En la misma ciudad de Lima, en los Barrios Altos, se apoya una biblioteca en el “Instituto Fuerza – Barrio” dedicado a proteger a niños que viven en situación de alto riesgo.

Nuestro deseo es continuar colaborando con la implementación de estas bibliotecas y aumentar su número en otras zonas para ayudar en el progreso de la educación y la cultura.
(Iliana Borgo de Shoobridge)

Instituto Cultural Peruano Norteamericano

El 24 de abril del corriente año tuvo lugar en Lima, Peru, un encuentro promovido por el Instituto Cultural Peruano Americano, cuyo tema fue: “Experiencias sobre la participación de los usuarios en la administración de los servicios bibliotecarios”.

Participaron del encuentro: Filiberto Martinez, Director del CUIB – Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas – de la Universidad Autónoma de México (UNAM), Elizabet de Carvalho, Gerente de la Oficina Regional de la IFLA para la América Latina y el Caribe (Brasil) y César Castro, miembro del CP IFLA/LAC (Perú). En la reunión estuvieron presentes los líderes de la Bibliotecología del Perú y estudiantes de la carrera.

Al clausurar el encuentro el Dr. Percy Canales, Director General del IPNA, ofreció un coctel a los participantes y fue realizada una visita a la Galeria de Arte del Instituto.

Durante la visita realizada al Dr. Percy Canales, Elizabet de Carvalho y César Castro tuvieron la oportunidad de visitar la biblioteca del Instituto. Elizabet de Carvalho además aprovechó esa oportunidad para agradecerle el apoyo recibido en la realización del Seminario y para discutir la posibilidad de realizar en el futuro trabajos conjuntos.

PUERTO RICO

ACURIL se une a la campana de IFLA por las bibliotecas del mundo

El lunes, 2 de junio de 2003, en el Inter-Continental Resort & Casino San Juan, la Asociación de Bibliotecas Universitarias, de Investigación e Institucionales del Caribe (ACURIL), con sede en San Juan, Puerto Rico, lanzó su Campana de Bibliotecas, Archivos y Museos del Caribe, dentro de la Campana de IFLA por las Bibliotecas del Mundo y la Campana de la American Library Association “@ su biblioteca”.

La campana regional lanzada por ACURIL, aspira a alertar a los gobiernos y a los sectores publicos y privados de la importancia de las bibliotecas, centros de documentacion, los archivos y museos para las tomas decisionales en las agendas de gobierno. Interesa hacer conscientes a los gobiernos sobre la necesidad de crear, desarrollar y fortalecer diferentes organismos nacionales de bibliotecas, archivos y museos en la region. Las bibliotecas, centros de documentacion y los archivos pueden contribuir a los diferentes gobiernos en el desarrollo novedoso de infraestructuras de informacion y pueden facilitar el acceso a un caudal de informacion a traves del establecimiento de diferentes redes. ACURIL desarrollara diferentes actividades de relaciones publicas y mercadeo y solicita ideas de todos sus integrantes para ser

incorporadas en la caja de herramientas de esta campana con el fin de destacar la importancia de las distintas unidades de informacion en la region caribena.

Para informacion sobre la Campana de Bibliotecas, Archivos y Museos del Caribe, se puede comunicar a traves de 787-764-0000, x5031 ; 787-790-8054 ; ciberacu@rrpac.upr.clu.edu acuril@rrpac.upr.clu.edu

TRINIDAD Y TOBAGO

Seminario sobre los manifiestos y directrices de IFLA/UNESCO para las bibliotecas escolares y públicas

NALIS - National Library and Information System Authority of Trinidad and Tobago – en colaboración con la IFLA – Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones - y Unesco ha invitado bibliotecarios calificados del Caribe para participar en un seminario en que fueran presentados y discutidos los manifiestos y directrices de IFLA/UNESCO para las bibliotecas escolares y públicas. El seminario que tuvo lugar en el Ambassador Hotel, Port-of-Spain, del 5 al 7 de mayo de 2003 fue auspiciado por UNESCO, IFLA y NALIS.

Los objetivos del seminario fueran proveer una oportunidad para discusión y permitir a los participantes reconocer los tópicos específicos que deberám ser abordados para que los manifiestos y directrices de IFLA/UNESCO sean implementados en el Sistema de Bibliotecas Públicas y Escolares en el Caribe.

El seminario ha provido los participantes con el conocimiento e información que orientará la formulación de políticas y programas de entrenamiento en las bibliotecas de sus países.

Un sumario de la situación de las bibliotecas públicas y escolares en varios países ha sido presentado a través de informes de los países.

Entre los facilitadores estaban incluídos el Sr. Sjoerd Koopman, Coordinador de las Actividades Profesionales de la IFLA, la Sra. Birgitta Sandel, del Programa para Desarrollo de la Biblioteconomía de la IFLA – ALP y el Sr. Abdelaziz Abid de la Unesco. La Sra.. Cherrell Robinson, conferencista del Departamento de Biblioteca y Ciencia de la Información, University of the West Indies, Mona, Jamaica y Dr. Ival Melville Myers, coordinador de currículo, Ministerio de la Educación, Trinidad y Tobago también participaron. La Asociación Internacional de Escuelas de Bibliotecología (IASL) fue representada por su Presidente Sr. Peter Genco.

Las conferencias magistrales estuvieron a cargo de la Sra. Glenys Williams (IFLA Sección de Bibliotecas Escolares) y del Sr. Philip Gill (IFLA Sección de Bibliotecas Públicas).

El programa de tres días tuvo un panel de discusión sobre el papel de las bibliotecas escolares y públicas en la era de la información. Se realizaron dos (2) talleres, uno para bibliotecas escolares y otro para las bibliotecas públicas. Los participantes visitaron la Biblioteca Nacional de Trinidad y Tobago así como las bibliotecas del Trinity College y del Bishop Anstey High School (East).

Los representantes de Anguilla, Antigua, Bahamas, Belize, Dominica, Granada, Guyana, Jamaica, Montserrat, Nevis, St. Kitts, St. Lucia, St. Vincent, Suriname y Trinidad y Tobago presentaron informes sobre sus países. Para determinar la extensión en que las recomendaciones del manifiesto fueron implementadas por los participantes, se realizará una investigación en un lapso de seis meses. Los resultados de la investigación serán compartidos en la Conferencia de Acúril a realizarse en Trinidad y Tobago en el 2004. Esa conferencia proporcionará un foro para compartir experiencias relativas a la implementación y ofrecerá la oportunidad para luchar con los problemas y para trabajar en busca de las soluciones.

Además de los bibliotecarios locales y regionales que representaban a las bibliotecas escolares y públicas, el seminario estuvo atendido por los miembros del Comité Permanente de la Sección de IFLA de América Latina y el Caribe – CP IFLA/LAC. Al finalizar el seminario se realizó un encuentro del CP de IFLA/LAC en la Biblioteca Nacional de Trinidad y Tobago en Port-of-Spain, 8-10 Mayo, 2003.

Los trabajos de la conferencia y los informes presentados por los países están siendo enviados al sitio del NALIS, www.nalis.gov.tt. La evaluación del seminario realizada por los participantes indicó que fue oportuno e interesante, y de valor por exponer los participantes a las recomendaciones de los manifiestos y directrices.
(Debbie Goodman – NALIS)

NOTÍCIAS GENERALES DE INTERÉS PARA LA REGIÓN

Premio internacional en Memoria de Astrid Lindgren ¿Quién Será el Ganador el Año que Viene??

[La propuestas ya comenzaron](#)

El 4 de junio, el primer Premio en la Memoria de Astrid Lindgren para los vencedores de este año fue para Cristhine

Nostlinger y Maurice Sendak. Pero quién será el vencedor el año que viene? El proceso de propuestas ya comenzó.

El Consejo Nacional de Cultura de Suecia envió invitaciones a 372 instituciones y organizaciones de todo el mundo relacionadas con la literatura para niños y jóvenes. Invitándolas a proponer nombres para el premio de 2004. El jurado del premio tiene un amplio, pero no exhaustivo conocimiento de la literatura internacional para niños y jóvenes. Por esta razón, el jurado es asesorado por institutos de libros infantiles, organizaciones de autores e ilustradores y centros de investigación del mundo. Ellos deben tener una amplia visión de autores, ilustradores y actividades de promoción de lectura de sus países y regiones. El catálogo de las instituciones propuestas fue estipulado por el jurado.

Cada grupo seleccionado puede indicar cuatro candidatos: dos en la categoría autor/ilustrador (uno del país/región del seleccionado y uno de un país/región extranjero) así como dos en la categoría de la actividad de promoción de la lectura (uno del país/ región del proponente y uno de un país/ región extranjero). Las propuestas, que el Consejo Nacional de Cultura de Suecia debe recibir hasta el 1° de julio de 2003, serán documentos oficiales.

El Premio en Memoria de Astrid Lindgren fue instituido por el Gobierno Sueco en el 2002 en memoria de la autora de literatura infantil Astrid Lindgren. El propósito del premio es aumentar el interés por la literatura infantil y juvenil en todo el mundo, así como promover el derecho de los niños en un nivel global. El premio de 5 millones de coronas suecas (equivalente a aproximadamente US\$ 580,000.00) puede ser otorgado para literatura, ilustración o actividades de promoción de lectura excepcional, en el espíritu de Astrid Lindgren. El ganador del premio se anunciará en marzo del año que viene.

El catálogo de las instituciones seleccionadas y más información sobre el premio pueden encontrarse en el sitio del Consejo Nacional de Cultura de Suecia (Swedish National Council for Cultural Affairs)
Tel: +46-8-51926400/08 o
+ 46-70-6025115
Fax: +46-8-51926499
E-mail: literatureaward@kur.se o visitar <http://www.kulturradet.se/> bajo el título "Litteraturpris tiññ Astrid Lindgrens minne"
(Press Release do Swedish National Council for Cultural Affairs)

Día Mundial del Libro y del Derecho de Autor- 23 de abril de 2003

Celebrando este día en el mundo entero, UNESCO busca promover la lectura, la publicación y la protección de la propiedad intelectual a través del derecho de autor.

Los libros y la lectura son tan importantes hoy como siempre lo fueron. De acuerdo con Milagros del Corral, Directora de la División de Creatividad, Industrias Culturales y Derecho de Autor de UNESCO y Jefa del Escritorio de Publicaciones de la Organización, "Leer significa establecer un diálogo interactivo con el universo virtual creado por el autor de un texto: un universo de representaciones intelectuales que difieren según la imaginación de cada lector". La Sra. del Corral subraya las persistentes desigualdades en la lectura diciendo: "existen libros sobre todos los temas, para todos los públicos y para todos los tiempos. Pero tenemos que cuidar que los libros sean accesibles a todos en todos los lugares" IFLA gustaría de estimular ustedes a celebrar este día todos los años en nuestra compañía.

Para mayor información por favor vea

<http://www.unesco.org/general/eng/events/book/book.html>

Mensaje del Director General de UNESCO en ocasión del Día Mundial del Libro y del Derecho de Autor - 23 de abril de 2003

El futuro de los libros y del derecho de autor es un tema con el que todos tenemos que ver. No es tema para dejar simplemente al cuidado de especialistas, autoridades políticas y económicas, autores, editores y educadores, tiene que ver con todos aquéllos que sueñan con un mundo en el que el conocimiento sea compartido y los valores de tolerancia, solidaridad y diálogo puedan florecer.

En una época del crecimiento exponencial de las redes electrónicas y de la televisión, los libros son instrumentos excepcionalmente útiles para la expresión de la identidad cultural. La distribución de libros es esencial para la promoción de la diversidad cultural. Nos enriquecemos también con el papel desempeñado por los traductores sin los cuales no sería posible el diálogo intercultural a través de los libros.

Los libros son medios poderosos de proyección externa y pueden convertirse en un factor importante del bienestar material. Debemos por tanto trabajar incesantemente para garantizar el éxito de la industria de la cual depende su existencia. Sea cual sea la forma que ellos puedan tomar, de la más tradicional a la más innovadora, los libros ofrecen, ahora más que nunca, un medio insustituible de información, reflexión crítica y educación. Son de ese modo la base del edificio que requiere constante consolidación, formado por la democracia, por los derechos humanos y por las libertades fundamentales, dos de las cuales, la protección del derecho de autor y el imparcial acceso público a sus trabajos son facetas esenciales.

Un número creciente de personas, en todas las regiones y en todos los caminos de la vida, se está volviendo cada vez más conscientes de los principales problemas que encierran y ello me proporciona gran satisfacción. Los libros y el derecho de

autor, como fuerzas propulsoras de la creatividad de todos los pueblos, desempeñan un papel prominente en la batalla por la paz. De este modo, espero que este día sea signado por gran número de iniciativas exitosas en todo el mundo.

Declaración del Comité Internacional del Escudo Azul (International Committée of the Blue Shield) sobre la destrucción de la propiedad cultural en Oriente Próximo

El Comité Internacional del Escudo Azul (ICBS) está alarmado con los relatos de daños y destrucción de la propiedad cultural, ocurridos como resultado de los continuos conflictos armados en las áreas administradas por Israel y la Autoridad Palestina. Al hacer esta declaración, el Comité Internacional del Escudo Azul no toma ninguna posición en otros asuntos que involucran los conflictos que suceden en la región.

La propiedad cultural tiene un valor inestimable e insustituible, de vital importancia no sólo para cada comunidad, sino también para la humanidad como un todo. Esta región ha sido universalmente reconocida por tener una herencia cultural extremadamente rica. La pérdida de parte de esa herencia constituiría un empobrecimiento de la herencia de todos los pueblos del mundo. Sería, por tanto, una tragedia si ello sucediese, cualquiera fuese la razón. El ICBS, por ello, exhorta a todas las partes a iniciar acciones conjuntas a fin de proteger la rica herencia cultural de la región. En relación con ello se felicita por la reciente decisión de la Suprema Corte de Israel de limitar un decreto de las Fuerzas de Defensa de Israel que ordenaba la destrucción de las casas Otomanas y Mamelucas de la vieja ciudad de Hebron.

Aunque el ICBS no está en posición de evaluar los relatos de daños y destrucción de la propiedad cultural en la región, está dispuesto a atender cualquier solicitud de asistencia técnica y de coordinación que pueda ser necesaria, dentro de los recursos disponibles.

El ICBS exhorta a todas las autoridades competentes de la región a tomar el mayor cuidado posible para proteger la propiedad cultural representada por los archivos, bibliotecas, monumentos y sitios, y museos localizados en el área, incluyendo los acervos guardados en ellos, a fin de asegurar que estén a salvo para las futuras generaciones.

Adoptada por el Comité Internacional del Escudo Azul el 13 de marzo de 2003.

Informaciones complementarias

El Comité Internacional para el Escudo Azul (The International Committée for the Blue Shield - ICBS) está formado por representantes de cuatro organizaciones no gubernamentales:

Consejo Internacional de Archivos (International Council on Archives - ICA)

Consejo Internacional de Museos (International Council of the Museums - ICOM)

Consejo Internacional sobre Monumentos y Sitios (International Council on Monuments and Sites - ICOMOS)

Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias (International Federation of Library Associations and Institutions – IFLA).

El ICBS abarca archivos, bibliotecas, monumentos y sitios y museos. Su misión es proteger la herencia cultural a través de la coordinación de medidas preventivas para enfrentar y responder a situaciones de emergencia, tanto naturales como a las provocadas por el hombre.

El Escudo Azul es el equivalente de la Cruz Roja/Creciente Roja en el campo de la herencia cultural.

El trabajo vital del ICBS fue reconocido en el Segundo Protocolo de la Convención de La Haya, adoptado en marzo de 1999. Esto dará al Comité la nueva incumbencia para asesorar al futuro Comité para Protección de la Propiedad Cultural en Eventos de Conflicto Armado, a establecerse cuando el protocolo entre en vigor, lo que acontecerá tres meses después que 20 Estados lo hayan ratificado. Se espera que esto ocurra a fines de 2003 o comienzos de 2004.

Más informaciones pueden obtenerse en:

- Ross Shimon, Presidente del Comité Internacional del Escudo Azul C/o Federación Internacional de las Asociaciones de Bibliotecarios e Instituciones

P.O Box 953122509 CH Haia Holanda

Tel +31 70 3140884 Fax +31 70 3834827

Email:ross.shimon@ifla.org

- Christiane Logie, Secretaria Comité Internacional del Escudo Azul

Biblioteca Real de Bélgica, Boulevard de l' Empereur

4,1000. Bruxelles, Bélgica

E-mail christiane.logie@duke.kbr.be

- ICA (Consejo Internacional de Archivos)

60, rue des Francs-Bourgeois 75003 Paris-Francia

Tel.+(33)(1)40276306 Fax.+(33)(1) 42722065

E-mail:ica@ica.org

<http://www.archives.ca/ICA/>

- ICOM (Consejo Internacional de Museos)

Maison de l' UNESCO

1, rue Miollis 75732 Paris cedex 15 .Francia

Tel.+(33)(1)47340500Fax:+(33)(1)43067862

E-mail:secretariat@icom.org

<http://www.icom.org>

- ICOMOS (Consejo Internacional de Monumentos y Sitios)

P.O Box rue de la Fédération 75015 Paris Francia

Tel.+(33)(1)45676770 Fax:+(33)(1) 54660622

E-mail icomos@cicrp.jussieu.fr

<http://www.international.icomos.org>

- IFLA(Federación Internacional de Asociaciones e Instituciones Bibliotecarias)

P.O.Box 95312 2509 CH Haia Holanda

Tel:+(31)(70) 3140884 FaxⓉ(31)(70)3834827

E-mail:marie-therese.varlamoff@bnf.fr

<http://www.ifla.org>

Compartiendo Conocimiento para el desarrollo y Transformación de la Comunidad: un manual, por el Profesor Kingo Mchombu

Oxfam Canada y Oxfam Quebec anunciaron el lanzamiento de ese libro, escrito por el Profesor Kingo Mchombu, Jefe del departamento de Estudios de Información y Comunicación de la Universidad de Namibia. El trabajo en “portable document format” (pdf) puede bajarse en [Http://www.oxfam.ca/publications/SharingKnowledge.htm](http://www.oxfam.ca/publications/SharingKnowledge.htm) como un archivo entero o en capítulos.

Compartiendo Conocimiento fue escrito para organizaciones comunitarias de áreas rurales y pobres urbanas de África. Se basó en extensas investigaciones y consultas a hombres y mujeres de varios países, recientemente en Chifre de Africa. Mchombu enfatiza la importancia de la información (de muchos tipos y en muchos medios) en el desarrollo humano. El libro está siendo utilizado para desarrollar capacidades locales en Chifre de África y se está traduciendo a muchas lenguas: amharic, árabe y somalí. Su publicación fue posible gracias al apoyo generoso de la Canadian International Development Agency (CIDA).

El manual despertó mucho interés. Se traduce ahora en Francés. Oxfam Canadá establece las condiciones para su uso por otros al comenzar el trabajo. Por favor transmita esta información.

(Gwynneth Evans - Reading Section)

Evaluación de los daños a las bibliotecas y a los archivos de Irak

Actualización basada en:

.Informe verbal del Dr. Donny George, Director de Investigaciones, Museo de Irak en la reunión convocada por el British Museum y UNESCO el 29 de abril de 2003 para discutir el apoyo internacional a los museos de Irak. Relato escrito por Edouard Métenier, investigador francés que pasó seis meses trabajando en las bibliotecas de Irak, la mayor parte del tiempo en Bagdad, desde noviembre de 2002 hasta comienzos de abril (Exposición sumaria sobre el estado de las bibliotecas y archivos iraquíes al fin de la guerra de abril de 2003. Aperçu sur l' état des bibliothèques et dépôts d'archives irakiens au terme de la guerre d' avril 2003). Informaciones a través de varios grupos de web (H-ISLAM,H-LEVANT, etc). La mejor fuente de información sobre las bibliotecas de manuscritos de Irak - sus acervos y la

bibliografía sobre esos acervos. G. Roper ed. World survey of Islamic manuscripts. Vol. 2. London, 1993).

Bibliotecas en Bagdad

Biblioteca del Museo de Irak: uno de los mejores acervos sobre historia y arqueología de Oriente Próximo - la mayor parte evacuada antes de la comenzar la guerra - completamente protegida.

Acervo de Manuscritos Islámicos del Museo de Irak. Alrededor de 4000 volúmenes - de la misma manera fue retirada antes de comenzar la Guerra, trasladada a un "bunker" distante del edificio principal del museo - todo a salvo (i.e. no fue transferido a la Casa de Manuscritos de Saddam - Saddam Manuscripts House - en 1988 como relató Roper's Survey.

Biblioteca Nacional de Irak - alrededor de 500K de libros impresos y series (incluyendo 5K de libros raros) - robada y quemada (sufrió en virtud de su localización, frente al edificio del Ministerio de Defensa de Irak) - pero existen declaraciones de que al menos algunas colecciones (ex. diarios antiguos) fueron retirados previamente y están en lugar seguro.

Archivo Nacional de Irak (que compartía el mismo edificio con la Biblioteca Nacional) contenía documentos del periodo otomano en adelante - tamaño de las colecciones desconocido (no se sabe que haya publicado algún catálogo) robado y quemado igualmente, pero también existen declaraciones de que algún material por lo menos fue retirado previamente y guardado (ex. Registros catastrales otomanos).

Biblioteca Al-Awqaf (Ministerio de Asuntos Religiosos) situada muy próxima a la Biblioteca Nacional, más de 5.000 manuscritos islámicos (árabes, persas, etc.), también robada y quemada.

Casa de Manuscritos de Saddam cerca de 38.000 volúmenes - evacuada antes de la Guerra. Colecciones salvadas, además de los registros de unos 50.000 manuscritos de otros acervos de todo Irak.

Biblioteca Central de la Universidad de Bagdad. (en dos lugares) cerca de 600K de libros impresos, series, mapas, etc- ambos lugares quemados.

Biblioteca de la Universidad Al- Mustansiriya: alrededor de 200K de libros impresos y series etc. Nada se sabe.

Biblioteca Qadiriya, más de 1.500 manuscritos- aparentemente no fue dañada.

Biblioteca de Documentación Educativa: alrededor de 40 K de libros impresos y series. Nada se sabe.

Biblioteca Central de Documentación Científica. Ninguna información.

Biblioteca de la Academia de Ciencias de Irak. Nada se sabe - libros impresos y series árabes y occidentales, la mayor parte de sus 800 manuscritos islámicos aparentemente fueron transferidos a la casa de Manuscritos de Saddam.

Biblioteca de Bayt al Hi-kam : Centro de investigaciones en ciencias sociales, derecho, estudios estratégicos y económicos, muy activo en los años 80 - situado en la misma área de la Biblioteca Nacional - se piensa que fue completamente destruida.

Roper también enumera otras 7 bibliotecas de manuscritos en Bagdad de la cuales no se dispone de información.

Bibliotecas fuera de Bagdad. Hay muy poca información disponible. Las informaciones sobre ellas tendrán que ser recogidas urgentemente. NB Puede muy bien haber sucedido - como en el caso de Bagdad - que el personal de las bibliotecas de otras ciudades haya tomado precauciones antes de la Guerra y evacuado parcial o completamente los acervos.

Mosul

Biblioteca Central de la Universidad de Mosul, alrededor de 900 K de libros impresos, series, etc. robados y quemados.

Biblioteca del Museo de Mosul: una vez que el museo fue bombardeado y robado su biblioteca presumiblemente también fue dañada.

Otras bibliotecas de Mosul. 3 bibliotecas conteniendo 6.500 manuscritos islámicos, la más importante de ellas la biblioteca Al-Awqaf con 5-700 manuscritos. Nada se sabe.

Bassora

Biblioteca Central de la Universidad de Bassora. Conteniendo 1.400 manuscritos, 200K de libros impresos, series, etc. nada se sabe.

Biblioteca del Centro para Estudios del Golfo Árabe. Nada se sabe.

Archivos de la Corte de Justicia. Contienen documentos del período otomano de la región de Bassora. Nada se sabe.

Otros. Solamente una pequeña colección de manuscritos (Biblioteca Abassi- 600 volúmenes). Nada se sabe.

Otras ciudades

Biblioteca en Karbala y Najaf. Las dos ciudades son sagradas para los chiitas - 3 acervos en cada una conteniendo a lo más 12.000 manuscritos - probablemente no fueron dañados

durante la reciente guerra, pero se cree que fueron robadas, si no totalmente destruidas durante la represión de la revuelta chiita contra Saddam Hussein en 1991.

Bibliotecas an Suleimania. 2 acervos conteniendo 4.400 (de los cuales 3.700 en la Biblioteca Al Awqaf). Nada se sabe.

Conclusiones generales sobre las bibliotecas y archivos iraquíes.

La visión general está lejos de ser clara – particularmente para las bibliotecas y archivos de afuera de Bagdad, no existen relatos de que muchas instituciones tomaran medidas para evacuar por lo menos parte de sus colecciones a lugares más seguros.

Serias pérdidas irrecuperables: Archivo Nacional: probablemente existan duplicados de algunos documentos del Período Otomano en los archivos de Turquía. Algunos documentos del Período Británico podrán también encontrarse en la Biblioteca Británica (Registros del Escritorio de la India - India Office Records), pero está claro que no todos.

Igualmente serias = Biblioteca Nacional + bibliotecas universitarias. Las dos mayores de las cuatro principales bibliotecas universitarias fueron aparentemente destruidas (Universidad de Bagdad y Mosul) - no hay peor escenario imaginable, 2 millones de libros impresos y series de un total de 2,5 millones pueden haber sido destruidos - pese a saber ahora que algún material fue evacuado, la extensión de la pérdida puede aún ser bastante considerable, representando un golpe devastador para la investigación y la enseñanza.

Archivos de manuscritos islámicos - únicamente un acervo importante destruido (los 5.000 volúmenes de la Biblioteca Al-Awqaf en Bagdad). Esta parte de la herencia cultural única de Irak - de importancia mundial - parece que notablemente escapó ilesa.
(Graham Shaw - British Library)

Creado el sitio Asociaciones de Bibliotecarios Alrededor del Mundo

“Tenemos el placer de anunciar la creación de un sitio web que permite la conexión con la Asociaciones de Bibliotecarios de alrededor del mundo, un proyecto de la Sección de Administración de Asociaciones de Bibliotecarios – MLAS, coordinado por el Escritorio de Relaciones Internacionales de la Asociación de Bibliotecarios Americana, ALA.

El sitio se puede encontrar en <http://www.ala.org/work/international/associations.html> y está conectado a homepage de MLAS. Por favor revea el sitio y mande cualquier agregado y correcciones a intl@ala.org

Agradecida por su ayuda en hacer que este sitio esté completo y sea útil.

Queremos agradecer a nuestros estudiantes que realizan pasantías en biblioteconomía y trabajaron en este sitio, a Troy Swanson que creó el primer sitio pocos años atrás y a Judson Strain que recientemente trabajó para actualizarlo y expandirlo
(Michael Dowling - Director de International Relations Office, American Library Association)

Se anuncia el nacimiento del ISBN de 13 dígitos

El esbozo formal del revisado patrón ISBN, hecho por el Comité ISO, se envió a los organismos de normas técnicas nacionales para la primera ronda de votaciones. Si las Recomendaciones del Comité de Revisión se aceptan el nuevo estilo de ISBN entrará en uso el 1 de Enero de 2007.

El mayor cambio es la extensión del ISBN de 10 a 13 dígitos incorporando el prefijo EAN.UCC que ya está usado para formar el código de barras. Hasta que el presente stock de números se agote, el prefijo será 978. En ese momento el 979 será adoptado y sujeto al acuerdo EAN.UCC, más los prefijos para asegurar que el ISBN pueda ir adelante con seguridad. Si es aprobado, el cambio afectará prácticamente a toda la cadena de fornecimiento de libros. Editores, vendedores al por mayor, libreros, bibliotecas y cualquier otra organización que registre, almacene o trueque ISBNs tendrá que asegurarse de que sus sistemas se puedan acomodar al ISBN de 13 dígitos el 1º de enero de 2007.

También por primera vez habrá un conjunto central de elementos de metadatos descriptivos, basados en ONIX, asociado con ISBN que será exigido a los editores cuando registren ISBNs. En los países en que además de la agencia nacional de ISBN también opera un servicio de “libros en impresión” (Books in Print service), él será incorporado a la información recogida de los editores como parte de ese servicio.

Grandes cambios se están haciendo también en la dirección y administración del sistema ISBN internacionalmente para asegurar la independencia y viabilidad a largo plazo del ISBN Internacional, órgano de coordinación para las 164 agencias de ISBN en todo el mundo.

La votación sobre el esbozo del Comité terminó el 5 de mayo de 2003. La próxima etapa será un Esbozo de Patrón internacional, aportando los comentarios recibidos en ese proceso de votación. Siguiendo a ése otros procesos de votación, el patrón final deberá publicarse a comienzos de 2005.

Para mayores detalles y un conjunto abarcador de respuestas a preguntas frecuentes (FAQ) sobre los cambios en ISBN visite <http://www.nlc>

bnc.ca/iso/te46sc9/isbn.htm

Todas otras preguntas pueden ser dirigidas a Michael Healy, Nielsen BookData Convenor ,ISO TC46/scp/WG 4 m.healy@whitaker.co.uk Michael Cairns, R.R.Bowker Chair, ISBN executive committee michael.cairns@bowker.com

Cursos y estancias en España de bibliotecarios iberoamericanos

Durante el mes de noviembre se llevaron a cabo por sexto año consecutivo el curso y las estancias para bibliotecarios de Iberoamérica que la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria organiza en el marco del Programa de Formación de Profesionales Iberoamericanos en el Sector Cultural convocado por la Secretaría de Estado de Cultura. Del 4 al 29 de noviembre asistieron trece profesionales de bibliotecas públicas procedentes de Argentina, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guinea Ecuatorial, Honduras, Panamá, Paraguay, República Dominicana y Venezuela al curso La Biblioteca Pública en la Sociedad de la Información, que se celebró en Madrid.

El programa del curso alternó una serie de sesiones teóricas con visitas a centros bibliotecarios tanto de Madrid como de otras ciudades españolas. En la primera semana se abordaron temas generales de organización del sistema bibliotecario español, la situación de las bibliotecas públicas en España, proyectos y funciones de la SGCB, así como una visita a la Biblioteca Nacional. Asimismo se reservó una sesión completa para las intervenciones de los profesionales iberoamericanos sobre el funcionamiento y organización de sus respectivos centros bibliotecarios. A lo largo de las tres semanas siguientes se trataron temas concretos, entre ellos, los referidos a la planificación, gestión, evaluación de las bibliotecas públicas, así como la automatización y el uso de Internet en las bibliotecas públicas. También se abordaron cuestiones relativas de la integración de la biblioteca pública en la comunidad y las actividades culturales y de animación a la lectura. En otro apartado se examinó la gestión de redes de bibliotecas, el funcionamiento de servicios de bibliobuses y cuestiones relativas a arquitectura organización espacial y presentación de fondos en las bibliotecas públicas. De acuerdo con los temas en cuestión, algunas sesiones alternaron la exposición teórica con la realización de talleres prácticos sobre los mismos.

Se completó el programa con una serie de visitas a centros bibliotecarios e instituciones en Madrid y en otras ciudades. Asimismo durante el mes de noviembre se realizaron las estancias formativas en bibliotecas públicas y universitarias que la SGCB organiza en colaboración con varias instituciones bibliotecarias españolas.

La estancia de Gestión de Bibliotecas Públicas se llevó a cabo en tres centros bibliotecarios. En la Biblioteca Pública del Estado en Sevilla, que dirige Juana Muñoz Choclán,

realizó la estancia la bibliotecaria cubana Idalis Padrón, responsable de Coordinación Provincial de Bibliotecas Públicas en La Habana. De Honduras Ingrid Xiomara Cortés, Coordinadora de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas Municipales llevó a cabo su estancia en la BPE en Salamanca, que dirige Ramona Domínguez. En la Biblioteca de Castilla-La Mancha, dirigida por Joaquín Selgas realizó la estancia Magda Victoria Grande, Directora Ejecutiva de la Dirección de Bibliotecas Escolares y Públicas del Perú. Las dos estancias sobre Gestión de Bibliotecas Universitarias se realizaron en el Servicio de Información Bibliográfica y Documental de la Universidad de Alicante, que dirige Remedios Blanes y en la Biblioteca de la Universidad de Alcalá de Henares, a cargo de M^a Carmen Fernández-Galiano. En Alicante disfrutó de su estancia Mercedes del Carmen Cazali de Beeck, Directora de la Biblioteca Central de la Universidad de San Carlos de Guatemala y en Alcalá de Henares realizó la estancia M^a de las Mercedes Patalano, Directora de la Biblioteca Central de la Universidad de Belgrado en Buenos Aires.

Más información: M^a Belén Martínez Jefe de Sección de Relaciones Institucionales, Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria, Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas Plaza del Rey, 1.28004 Madrid tel.: 91 701 71 46 fax: 91 701 73 39 c.e.: belen.martinez@dglab.mcu.es (Correo Bibliotecario)

”Concorrendo”. 1er Seminario nacional de Bibliotecas, Archivos, Centros de Documentación y Museos - Mozambique

Fecha de realización: 6,7 y 8 de octubre de 2003

Lugar de realización: Maputo

Institución organizadora: Fondo Bibliográfico de Lengua Portuguesa

Objetivos.

Conocer y dominar informaciones sobre métodos, técnicas y procedimientos modernos de gestión y funcionamiento de unidades de documentación: bibliotecas, archivos, museos y centros de documentación. Intercambio de experiencias, debate y búsqueda de soluciones consensuadas para problemas de interés común.

Tema Del Seminario.

Facilitando el acceso a la información

Sesiones Plenarias

Temas:

1. Situación de las unidades documentales en Mozambique: presente y perspectivas de futuro.
2. El desafío de la formación profesional: ¿qué caminos a recorrer?

3. Las nuevas tecnologías de información y la normalización: desafíos y oportunidades.
4. Coordinación y cooperación permanente entre los profesionales sectoriales: ¿qué modelo adoptar?
5. Sociedad de la información.
6. Museos como patrimonio e instrumento para el desarrollo.
7. La función social del archivo en la era de la información..

Subtemas:

Bibliotecas/Documentación.

La información al servicio del usuario.

Bibliotecas escolares: ¿qué modelos frente a las condiciones económicas, sociales y culturales de Mozambique?

La función social de la biblioteca pública.

Museos

Misión de los museos en una sociedad como la mozambicana / museos y niños;

Construyendo la memoria nacional;

Comunicación global al servicio de la diversidad cultural.

Archivos

Los archivos como elemento de apoyo a las estrategias político-administrativas;

El papel de los archivos nacionales: el Sistema Nacional de Archivos;

El acceso y la preservación: problemas y soluciones.

Inscripciones

Hasta el 15 de agosto- 250.000,00 Mt

Después del 15 de Agosto. 300.000,00Mt

Para mas informaciones dirigirse a Fondo Bibliográfico de Lengua Portuguesa - FBLP

Av. 25 de Septiembre n° 1230, 7° piso. Caja Postal n°1330

MAPUTO- MOZAMBIQUE

Tel.:++258-1-429531/2 Fax:++258-1-429530-

E mail:palop@zebra.uem.mz

Página Internet: www.teledata.mz/cidoc

CLEARING HOUSE – PUBLICACIONES RECIBIDAS

EL CLEARINGHOUSE MANTIENE COLECCIONES DE TRABAJOS DE LAS CONFERENCIAS Y OTRAS PUBLICACIONES DE LA IFLA. TODOS LOS TRABAJOS LISTADOS ABAJO ESTAN EN DISPONIBILIDAD PARA COPIAS Y CONSULTAS. POR FAVOR, PRESTE ATENCIÓN A LAS NOTICIAS BAJO LAS CITAS, ELLAS PUEDEN SER DE SU GRAN INTERÉS.

. Bahamóndez P., Mónica et alli. Situación y Necesidades de los Museos de Chile: diagnóstico 1997-1998. Santiago : DIBAM

. Bibliotecólogos. Lima : Colégio de Bibliotecólogos del Peru, Año 5, No. 5, 2002.

. Boletim Informativo. CRB-8 . São Paulo : Ano 10, No. 3, 2002.

. Castro Aliaga, César. La biblioteca pública municipal em el Perú: avances y perspectivas. Lima : Colégio de Bibliotecólogos del Perú, 2002.

Este trabajo trata sobre la Biblioteca Pública Municipal em el Perú; resume los hechos más relevantes ocurridos em la vida republicana sobre el tema, com énfasis em el período comprendido entre 1943 y 2000, es decir el último médio siglo que acaba de culminar. Dos son sus principales objetivos: primero, estudiar el proceso de desarrollo de la biblioteca pública municipal con el fin de identificar las experiencias más relevantes y difundirlas tanto a nivel de las autoridades municipales como de los bibliotecólogos y estudiantes de Bibliotecología; y, segundo, sobre la base del conocimiento de estas experiencias, formular una serie de propuestas para promover el desarrollo de la Biblioteca Pública Municipal.

. Conserva. Revista del Centro Nacional de Conservación y Restauración. Santiago de Chile : DIBAM, No. 5, 2001.

. Correo Bibliotecário. Boletín Informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. Madrid : No. 62 Octubre-Noviembre 2002.

. Correo Bibliotecário. Boletín Informativo de la Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria. Madrid : No. 63 Diciembre 2002.

. Checa de Silva, Carmen. Análisis de Artículos de Bookbird. Lima : Biblioteca Nacional del Perú, 2001.

. Education and research for marketing and quality management in libraries/ La formation et la recherche sur le marketing et la gestion de qualité en bibliothèque : satellite meeting/colloque satellite, Québec, August 14-16 août 2001 / [International Federation of Library Associations and Institutions]

. Gallois, Dominique Tilkin. Kusiwa: pintura corporal e arte gráfica wajãpi; ilustrações: índios wajãpi. Rio de Janeiro : Museu do Índio-FUNAI/APINA/CTI/NHII-USP, 2002

. Gutierrez M., Luis W. Revaloración Informacional y Desarrollo Sostenible (Una aproximación crítica documental al reduccionismo técnico económico de la gestión de la información en algunas organizaciones). Iquitos : Ediciones Didáctica Universitaria, 2003.

- . Gutierrez M., Luis W. La Gestión de la Información en las Organizaciones Amazónicas: pistas y referencias para posicionar las funciones informativo-documentales. Iquitos : Imprenta Gráfica Amazonas S.A.C., 2001.
- . IFLA Journal. Official Journal of the International Federation of Library Associations and Institutions. Vol. 28 (2002), No. 5/6, K.G.Saur München
- . IFLA Journal. Official Journal of the International Federation of Library Associations and Institutions. Vol. 29 (2003), No. 1, K.G.Saur München
- . IFLA/UNESCO. Survey on Digitisation and Preservation. Compiled and edited by Sara Gould and Richard Ebdon under the direction of Marie-Thérèse Varlamoff, Memory of the World. International Preservation Issues, Number two. Este informe proporciona una visión del estado de la actividad de digitalización en el mundo y nos indica el rápido crecimiento de esa área en los recientes años.
- . Información, Informática, Telemática. Boletín del UNISIST. Paris : UNESCO, División de la Sociedad de Información. Vol. 29, No. 2, 2001.
- . Información, Informática, Telemática. Boletín del UNISIST. Paris : UNESCO, División de la Sociedad de Información. Vol. 30, No. 1, 2002.
- . Information, Informatique, Telematique. Bulletin de l'UNISIST. Paris : UNESCO, Vol. 30, No. 1, 2002.
- . Informativo. Florianópolis : CRB-14, Vol.11, No. 03/04, jun./dez. 2001
- . Informativo. Salvador : CRB-5, janeiro 2003
- . Fernández, Stella Maris. Benito Hortelano, tipógrafo, periodista, editor y librero. Buenos Aires : Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, 2002.
- . Fernández, Stella Maris. Bibliofilia y Philobiblion de Richard de Bury. Buenos Aires : Sociedad de Investigaciones Bibliotecológicas, 2002.
- . Maillard M., Carolina et all. Museo y Comunidad: desde el mundo de los objetos al mundo de los sujetos. Santiago : Gobierno de Chile, Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, Unidad de Estudios y Desarrollo Institucional. 2002.
- . Museos. Santiago de Chile : Subdirección de Museos. 2001.
- . Newsletter. Sección de Bibliotecas para Ciegos. International Federation of Library Associations and Institutions. Otoño 2002.
- . Newsletter. Section of Libraries for the Blind. International Federation of Library Associations and Institutions. 2002/2 Autumn.
- . Newsletter. Section of Libraries for the Blind. International Federation of Library Associations and Institutions. 2003/1 Spring.
- . Newsletter. Section of Preservation and Conservation. International Federation of Library Associations and Institutions. Issue 13, November 2002.
- . Newsletter. Section on Cataloguing. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 18, January 2003.
- . Newsletter. Section on Classification and Indexing. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 26, November 2002.
- . Newsletter. Section on Document Delivery and Interlending. Federation of Library Associations and Institutions. March 2003.
- . Newsletter. Section on Genealogy and Local History. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 1, November 2002.
- . Newsletter. Section on Library Theory and Research. International Federation of Library Associations and Institutions. December 2002.
- . Newsletter. Section on Management and Marketing. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 12, February 2003.
- . Newsletter. Section on Reading. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 15, december 2002.
- . Newsletter. Section on Serial Publications. International Federation of Library Associations and Institutions. No. 42, December 2002.
- . Newsletter. Section on Statistics. International Federation of Library Associations and Institutions. December 2002.
- . Notícias 3 . Rio de Janeiro : Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil. No. 3, Vol. 24, março 2003.
- . Revista do CRB-8. São Paulo : Ano 1, No.1, novembro 2002.
- . Soto Castrillón, Paula Andrea. Cartilla para manejo de Cajas Viajeras en instituciones educativas / textos e investigación. Colombia : COMFENALCO Antioquia, 20

CALENDARIO INTERNACIONAL

2003 Julio

7-11.

32nd International Association of School Librarianship (IASL) Conference. Tema: School Libraries: Breaking Down Barriers. Durban, África del Sur. Información: www.iasl-slo.org/conference 2003-call.html.

30 y 31

¿Is digital different? New trends and challenges in acquisition and collection development . (Conferencia previa al 69º congreso de la IFLA en Berlín Munich) Organiza: La Biblioteca Estatal de Baviera, en colaboración con la sección de Adquisición y Desarrollo de Colecciones de la IFLA Información: http://www.bsb-muenchen.de/ifla/ifla_pre.htm

Agosto

1-8

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 69 Conferencia General de la IFLA y Consejo. Tema: 'La Biblioteca como punto de acceso: Medios – Información – Cultura.' Berlin, Alemania Para más información: Ms Barbara Schleihagen, Secretary General, o Mr Christoph Albers, Conference Coordinator, IFLA 2003 Berlin Secretariat, c/o Berlin State Library – Prussian Cultural Heritage, Potsdamer Str. 33, D-10785 Berlin, Germany. Tel: +49-30-26 55 88-52, and -74. Fax: +49-30-26 55 88- 53, and -75. Email: ifla2003secr@sbb.spk-berlin.de. URL: <http://www.ifla.org/IV/ifla69/>

11y 12

Eighth international summer school on the digital library Leaders' visions on the library of the future Tilburg. Holanda Organiza: Ticer B.V. (Tilburg Innovation Centre for Electronic Resources) en cooperación con Tilburg University, the European University Institute en Italia y la Universidad de Leeds en Gran Bretaña Información: Ticer B.V. Ms. Jola Prinsen or Mrs Leonne Portz P.O. Box 4191 5004 JD Tilburg Holanda Tel.:+31- 13 4668310 fax: +31- 13-4668383 e.e.:ticer@uvt.nl <http://www.ticer.nl>

13 a 15

Eighth international summer school on the digital library Change: making it happen in your Library Tilburg. Holanda Organiza: Ticer B.V. (Tilburg Innovation Centre for Electronic Resources) en cooperación con Tilburg University, the European University Institute en Italia y la Universidad de Leeds en Gran Bretaña

25 a 27

Eighth International summer school on the digital library Libraries, electronic resources, and electronic publishing Tilburg. Holanda Organiza: Ticer B.V. (Tilburg Innovation Centre for Electronic Resources) en cooperación con Tilburg University, the European University Institute en Italia y la Universidad de Leeds en Gran Bretaña.

Septiembre

8-9.

Toward a User-Centered Approach to Digital Libraries: the 2003 Conference on Users in the Electronic Information Environments. Espoo, Finlandia Para más información: Conference Coordinator. E-mail: sinikka.koskiala@hut.fi. Website: <http://www.lib.helsinki.fi/finelib/digilib/>.

22-26.

LIASA Sixth Annual Conference. Tema: Tsoga o itirele: Libraries as agents of change. Rustenburg, North West Province, África del Sur Para más información: Ms Naomi Haasbroek. Tel. 021 843 1259. Fax: 021 843 3525. Cell: 082 895 9931. Email: naomi@tlabs.ac.za.

Octubre

6,7 y 8

CONCURRENDO 1er. Seminario Nacional de Bibliotecas, Archivos, Centros de Documentación y Museos Maputo Institución organizadora: Fondo Bibliográfico de Lengua Portuguesa Para mas informaciones dirigirse a Fondo Bibliográfico de Lengua Portuguesa- FBLPAv. 25 de Septiembre n° 1230, 7° piso. Caja Postal n°1330 Maputo- Mozambique Tel.:+258-1-429531/2 Fax:+258-1-429530- E mail: palop@zebra.uem.mz Página Internet: www.teledata.mz/cidoc

20-23

American Society for Information Science and Technology Annual Conference. Tema: Humanizing Information Technology: From Ideas to Bits and Back Long Beach, California, USA. Más información: Richard Hill, Executive Director, American Society for Information Science and Technology, 1320 Fenwick Lane, Suite 510, Silver Spring, MD 20910, USA. Fax: +1 (301) 495-0900. Voice: +1 (301) 495-0900. E-mail: rhill@asis.org. Website: <http://www.asis.org/Conferences/AM03/am03cfp.html> .

23-26.

EEI21 – Memphis – 2003. The Ethics of Electronic Information in the 21st Century. Memphis, Tennessee, USA Más información: Tom Mendina, Chairman, EEI21 – MEMPHIS. E-mail:tmendina@ memphis.edu. Website: <http://www.memphis.edu/ethics21> .

28-31.

8th Interlending & Document Supply International Conference. Canberra, Australia Más información: Tom Ruthven, Director, Interlending Services, National Library of Australia, Canberra ACT 2600, Australia. E-mail: truthven@nla.gov.au.

Noviembre

2-8

ACM CIKM 2003. Twelfth International Conference on Information and Knowledge Management (CIKM). New Orleans, LA, USA Más información: Padmini Srinivasan, University of Iowa. Tel: +1 (319) 335-5707. (U. of Iowa); +1 (301) 435-3262 (National Library of Medicine); Fax: +1 (301) 480-3035.

·Primer congreso latinoamericano de la Web Santiago de Chile Organiza: Centro de Investigación de la Web de la Universidad de Chile <http://la-web.org/>

Diciembre

9-12

4º. Seminario de Información y Documentación Jurídica de Rio de Janeiro/ 2º. Encuentro de Autores y Productores de el Área de Información en Lengua Portuguesa. Rio de Janeiro, Brasil.

10-12

World Summit on the Information Society. Phase 1. Geneva, Switzerland. (Phase 2: Tunis, Tunisia, 2005). Más información: News Section Mr. A. Levin, Chief a.i., Coordination, External Relations and Communication Units, International Telecommunication Union (ITU), Place des Nations, CH-1211 Geneva 20, Switzerland. Tel. +41 (22) 730 6113. Fax: +41 (22) 730 5881. E-mail: levin@itu.int. Website: www.itu.int/wsis/.

2004

Julio

13 a 16

Eighth international ISKO conference Londres Organiza: The International Society for Knowledge Organization (ISKO) Más información: ISKO 2004 School of Library, Archive and Informations Studies University College London Gower Street London WC1E6BT Tel.: 44 207679 7204 fax: 44 207 383 0557 c.e.:isko2004@ucl.ac.uk <http://www.ucl.ac.uk/isko2004>

Agosto

20-27

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 70 Conferencia General e Consejo de la IFLA. Buenos Aires, Argentina. Tema: Bibliotecas Herramientas para Educación y Desarrollo. Para más información: Buenos Aires 2004, Comité Organizador Argentino, Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina. Tucumán 1424, 8º piso Of. D, C1050AAB, Buenos Aires, Argentina. Tel/Fax: +54(11) 4371-5269 o 4373-0571. E-mail: ifla2004@abgra.org.ar.

Septiembre

21 a 25

9 European conference of medical and health libraries. Bajo el lema from Altamira until now Santander Información: 942 202539 c.e.:bibrcm@humv.es

2005

Agosto

20-26,

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 71 Conferencia General e Consejo de la IFLA. Oslo, Noruega. Información: IFLA 2005 Oslo Secretariat, Ann Margret Hauknes, Secretary General, Norwegian Library Association, Malerhaugveien 20, N-0661 Oslo, Norway. Tel: +47 23243430. Fax: +47 22672368. Email: IFLA2005@norskbibliotekforening.no.

2006
Agosto

22-28.

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 72 Conferencia General e Consejo de la IFLA. Seoul, Korea Información: IFLA Headquarters, POB 95312, 2509 CH, The Hague, The Netherlands. Tel. +31 70 314-0884. Fax: + 31 70 383- 4827

2007

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información: 73 Conferencia General e Consejo de la IFLA, Durban, África del Sur, 2007. Información: International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), PO Box 95312, 2509 CH The Hague, Netherlands. Tel. +31 (70) 3140884. Fax: +31 (70) 3834827. E-mail: IFLA@ifla.org. Website: <http://ifla.inist.fr/index.htm>

**ESPERAMOS A USTED
EN BERLÍN ESTE
VERANO!**

**CONGRESO MUNDIAL
DE BIBLIOTECAS E
INFORMACIÓN:
69 CONFERENCIA
GENERAL Y CONSEJO
DE LA IFLA**

**BERLIN, 1-9 AGOSTO
2003**

VAMOS!

**CONGRESO MUNDIAL
DE BIBLIOTECAS E
INFORMACIÓN:**

**70 CONFERENCIA
GENERAL Y CONSEJO
DE LA IFLA**

**BUENOS AIRES,
ARGENTINA**

**20 – 27 AGOSTO
2004**

“Notícias” es publicado dos veces al año en junio y diciembre por la Oficina Regional de IFLA para la América Latina y el Caribe. Es el mejor medio de comunicación entre los miembros de IFLA de la región. Le solicitamos compartir sus ideas y experiencias enviándonos contribuciones y sugerencias para la Oficina Regional.

Comité de Redacción:

**Elizabet Maria Ramos de Carvalho (BR)
Stella Maris Fernández (AR)**

Secretaria:

Marly Solér (BR)

Asesora Especial:

Stella Maris Fernández

Editorial, Revisión y Aprobación:

Elizabet Maria Ramos de Carvalho

Traducción y Revisión del Español:

Stella Maris Fernández

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS E INSTITUCIONES

OFICINA REGIONAL PARA LA AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

**c/o Biblioteca Pública del Estado de Rio de Janeiro
Av. Presidente Vargas, 1261
20071-004 Centro, Rio de Janeiro, RJ, Brasil**

Tel.: +55 21 3225330

Fax: +55 21 3225733

**E-mail: iflalac@gb.com.br
iflalac@hotmail.com**

IFLANET: <http://www.ifla.org>